

REPÚBLICA DE CUBA
UNIVERSIDAD DE CIEGO DE ÁVILA
“MÁXIMO GÓMEZ BÁEZ”

TÍTULO: Metodología para el desarrollo del vocabulario en los estudiantes de tercer año de la carrera Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas.

(EN OPCIÓN AL TÍTULO DE MÁSTER EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR)

AUTORA: Lic. Rosa Adelina García Sierra.

CIEGO DE ÁVILA, 2012

REPÚBLICA DE CUBA
UNIVERSIDAD DE CIEGO DE ÁVILA
“MÁXIMO GÓMEZ BÁEZ”

TÍTULO: Metodología para el desarrollo del vocabulario en los estudiantes de tercer año de la carrera Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas.

(EN OPCIÓN AL TÍTULO DE MÁSTER EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR)

AUTORA: Lic. Rosa Adelina García Sierra.

TUTORA: Dra. C. Mirtha Manzano Díaz

CIEGO DE ÁVILA, 2012

PENSAMIENTO

"... las palabras no valen sino en cuanto representan una idea."

José Martí

AGRADECIMIENTOS

- A mi tutora Dra. C. Mirtha Manzano Díaz por su incondicionalidad, paciencia, dedicación, ayuda y optimismo mostrado en cada momento.
- A mi esposo por ofrecerme su apoyo incondicional, pasar noches de desvelo junto a mí y darme aliento para continuar aún en las situaciones más difíciles.
- A mis padres y a mis hermanos, a Teresita, y Ana quienes me apoyaron en la realización de esta investigación.
- A Clemente, Ileana, Nancy y Milayme por aportarme sus oportunas sugerencias para esta tesis.
- A todos mis colegas del Departamento de Lenguas Extranjeras quienes me han brindado el apoyo necesario para que pudiera intercalar la superación con mis otras responsabilidades en el departamento.
- A los profesores y estudiantes que formaron parte de la investigación.
- A los expertos por sus sabias y oportunas recomendaciones.
- A la Revolución.

DEDICATORIA

A mis padres por su ejemplo y a mis hermanos por su apoyo.

A Rosalía y José Manuel que son mi fuente de inspiración y vida.

A José Oscar por su ternura, comprensión y amor en todo momento.

SÍNTESIS

La tesis aborda las principales problemáticas que presentan los estudiantes de tercer año de la carrera Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Ciego de Ávila en el desarrollo del vocabulario del idioma inglés. Sobre la base de estas limitaciones se plantea desarrollar el vocabulario del idioma inglés a través de la metodología propuesta, en la cual se hace referencia a determinados objetivos, conocimientos, estrategias, integración y vías de sistematización para desarrollar el vocabulario, también se presenta una tabla analítica-sintética con las dimensiones e indicadores propuestos para la autoevaluación por parte del alumno. Se asumen los fundamentos de la concepción dialéctico-materialista que posibilitan la aplicación de diferentes métodos y técnicas del nivel teórico y del nivel empírico, así como métodos estadísticos y de procesamiento matemático. La propuesta de solución se concreta en una metodología sustentada en un enfoque transdisciplinario que posee tres etapas: la primera dedicada a la familiarización y reproducción del vocabulario, la segunda encaminada a la comprensión y construcción de significados y sentidos y la tercera dirigida al desarrollo del vocabulario que integra los elementos anteriores, o sea, los componentes lexical y semántico. Es una investigación educativa la cual se fundamenta en una epistemología dialéctica materialista con un diseño experimental de tipo pre-experimental donde se presenta un diseño de preprueba y postprueba con un solo grupo. Su aplicación contribuyó al desarrollo del vocabulario en los estudiantes de tercer año de la carrera Lengua Inglesa, como se revela en los resultados avalados por el criterio de expertos y las pruebas pedagógicas después de su implementación parcial que corroboran la pertinencia y efectividad de la misma.

ÍNDICE	Pág.
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I. EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA CARRERA LENGUA INGLESA	8
1. El proceso de enseñanza aprendizaje en la Nueva Universidad Cubana	8
1.1. El proceso de enseñanza-aprendizaje en la Educación Superior Cubana y en la Lengua Inglesa	10
1.1.1. Los métodos en el proceso de enseñanza de la Lengua Inglesa	14
1.2. El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lingüística de la Lengua Inglesa	16
1.2.1. El nivel léxico –semántico de la lengua inglesa	18
1.2.2. Caracterización teórico-práctica de los componentes lexical y semántico	20
1.2.2.1. Dimensiones e indicadores del desarrollo del vocabulario	22
1.3. Análisis contextual del PEA de la carrera Lengua Inglesa	23
1.4.- Conclusiones del capítulo	27
CAPÍTULO II. METODOLOGÍA SUSTENTADA EN UN ENFOQUE TRANSDISCIPLINARIO PARA EL DESARROLLO DEL VOCABULARIO EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE LA CARRERA LENGUA INGLESA DE LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS: "MANUEL ASCUNCE DOMENECH"	28
2.1- Fundamentación de la metodología para el desarrollo del vocabulario	28
2.2.- Aparato conceptual que sustenta la metodología para el desarrollo del vocabulario	29
2.2.1.- Características de la metodología para el desarrollo del vocabulario	31
2.3.- Estructura y componentes de la metodología para el desarrollo del vocabulario	32
2.3.1.- Objetivo general	33
2.3.2.- Representación gráfica de la metodología	33
2.3.2.1.- Etapas que componen la metodología para el desarrollo del vocabulario	34
2.4.- Procedimientos que corresponden a cada etapa de la metodología para el desarrollo del vocabulario	35
2.5.- Evaluación e implementación de la metodología para el desarrollo del vocabulario	51
2.6.- Análisis de los resultados de la metodología para el desarrollo del vocabulario	52
2.7.- Conclusiones del capítulo	58
CONCLUSIONES	60
RECOMENDACIONES	61
BIBLIOGRAFÍA	62
ANEXOS	68

INTRODUCCIÓN

El avance científico-técnico en el presente milenio, la difusión de la información a través de nuevas tecnologías, el empleo de la informática y la generalización de Internet demandan del hombre moderno el dominio de, al menos, un idioma extranjero.

Para satisfacer ese encargo social se ha creado la especialidad de Lenguas Extranjeras dentro de las carreras pedagógicas, donde se aspira lograr un profesor competente en el uso de la misma. Para lograr tal aspiración el docente debe aprender a utilizar el idioma inglés como medio de comunicación y a conocer esa lengua como objeto de estudio, donde el desarrollo del vocabulario resulta de vital importancia.

El vocabulario es una premisa básica para lograr una comunicación efectiva en las cuatro habilidades lingüísticas: la expresión oral, la expresión escrita, la audición y la lectura. Acosta, R. (2000). Dada la importancia del vocabulario en el uso de la lengua extranjera, se incluye en el plan de estudio de la especialidad de Lengua Inglesa, en la disciplina de Lengua Inglesa Contemporánea (LIC), la asignatura Lexicología Inglesa que estudia el sistema léxico-semántico.

Uno de los objetivos fundamentales de la asignatura es que el estudiante perciba el léxico no como una simple suma de palabras sino como un todo sistémico; que perciba la palabra como un elemento del sistema, para así estar en mejores condiciones de interpretarla eficientemente en el discurso.

La palabra desempeña un papel central y unificador en la lengua, pues al estudiar cualquiera de sus niveles siempre se ha de llegar a la palabra, ya sea como punto de llegada o como punto de partida." Curbeira, A. (2000).

El proceso de aprendizaje de una lengua extranjera y el desarrollo de sus habilidades comunicativas es tema de estudio a nivel mundial y han sido publicados trabajos sobre este campo pero existen aún dificultades que limitan el éxito integral de la docencia, y es interesante destacar como específicamente el desarrollo del vocabulario ha sido poco investigado resultando vital para lograr una mayor efectividad en el proceso de la comunicación.

Han sido varios los investigadores que han abordado aspectos relacionados con la lingüística tales como: Chomsky, N. (1975), Akulenko, V. (1979), Bauer, L. (1983), Astrushina, G. (1985), Lipka, L.

(1990), Golovin, B. (1991), Curbeira, A. (2000). Dunn, R. (2000), Bermejo, G. (2001), Estos autores han propuesto materiales didácticos para trabajar la lengua tanto de forma teórica como práctica.

En el ámbito nacional y provincial se han desarrollado diferentes propuestas dirigidas al desarrollo de la enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa: (Acosta, R. (2000), Ulloa, Y. (2002), Daquinta, G (2005), Almanza, G. (2006), Font, S. (2006), Salvador, B. (2006), Sardiñas, J. (2006) Acosta, M. (2007), Castellanos, L. (2007), Manzano, M. (2007), Díaz, M (2008), Ulacia, C. (2009), Pérez, R. (2010), principalmente en la enseñanza superior que algunas son propuestas metodológicas, alternativas metodológicas, sistemas de ejercicios, y metodologías dirigidas al desarrollo de las habilidades específicas de la lengua en la enseñanza superior.

Los autores de investigaciones y artículos científicos tales como: Pérez, G. y Leiva, M. (2006) y Crespo, J. (2008), han abordado la temática referida al proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en diferentes niveles educacionales, lo cual ha propiciado consultar los fundamentos teóricos y metodológicos requeridos para abordar este tema. En la concepción de estos autores no se hace alusión a una metodología, como una vía para desarrollar el vocabulario en los estudiantes de la carrera Lengua Inglesa.

A través de los resultados de la formación del profesional de inglés en la Universidad de Ciencias Pedagógicas (UCP): "Manuel Ascunce Doménech" se ha comprobado que existen dificultades en la asimilación y dominio del vocabulario, observados en los exámenes de culminación de estudios de los cursos 2009-2010 y 2010-2011 y la prueba pedagógica inicial (Anexo 3) aplicada a los estudiantes una vez cursada la asignatura Lexicología y Semántica Inglesa, con el fin de constatar el dominio de los contenidos de la misma y su aplicación a la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje (PEA) de la lengua extranjera ponen de manifiesto insuficiencias tanto en el orden conceptual como procedimental. Estos resultados, unidos a las opiniones de los profesores (Anexo 2) y a la experiencia vivencial de la autora, es lo que ha llevado a realizar esta investigación.

Los resultados del análisis de estos instrumentos evidencian las siguientes manifestaciones:

Poseen limitaciones de conocimientos lingüísticos observados a través de:

- Limitado desarrollo del vocabulario en situaciones comunicativas en el idioma extranjero.
- Deficiencias en la ortografía y la pronunciación.
- Uso inadecuado de las estructuras morfosintácticas de la Lengua Inglesa.
- Pobre dominio de los diferentes campos semánticos.
- Limitada reproducción de los patrones lexicales.

- Desconocimiento sobre determinados usos del vocabulario.
- Comprensión parcial o limitada del mensaje.

Tomando en consideración las dificultades existentes se formula el siguiente problema científico: ¿Cómo contribuir al desarrollo del vocabulario en los estudiantes de la carrera Lengua Inglesa?

El problema científico permite determinar el objeto de investigación como el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa.

Las posibles causas que promueven estas limitaciones en el aprendizaje son:

1. Insuficiencias de conocimientos previos (lingüísticos, del tema, generales del mundo, culturales y estratégicos) tanto en lengua materna como en lengua extranjera.
2. La falta de interrelación con las demás asignaturas que conforman el currículo.
3. La carencia de un criterio metodológico que contribuya al desarrollo del vocabulario.
4. Deficiencias en la atención a las diferencias individuales
5. Se entrena el vocabulario a nivel de reproducción sin tener en cuenta los de construcción de significado y sentidos.
6. Deficiencias que presentan los documentos normativos para el trabajo con el vocabulario.
7. Escasa sistematización del vocabulario lo cual impide que los estudiantes conviertan el vocabulario receptivo en productivo.

Lo anterior propone el siguiente objetivo: Diseñar una metodología con un enfoque transdisciplinario en la asignatura Lexicología y Semántica para el desarrollo del vocabulario en los estudiantes de Lengua Inglesa.

Como campo de acción se define el nivel léxico-semántico de la enseñanza – aprendizaje de la Lengua Inglesa.

Para alcanzar dicho objetivo se plantea la siguiente hipótesis: Si se diseña una metodología con un enfoque transdisciplinario, que resuelva la contradicción entre el insuficiente dominio del nivel léxico-semántico en los estudiantes y la necesidad de un uso adecuado del mismo para su desempeño comunicativo como futuro profesional, entonces se desarrollará el vocabulario en los estudiantes de Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Ciego de Ávila durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de la asignatura Lexicología y Semántica.

Dentro de las variables se define la metodología como la variable independiente y el desarrollo del vocabulario como variable dependiente.

Conceptualización de la variable independiente:

Se asume conceptualmente la metodología propuesta como un sistema de pasos y procedimientos con enfoque transdisciplinario que contribuya al desarrollo del vocabulario en el contexto investigado.

Conceptualización de la variable dependiente:

Desarrollo del vocabulario es el proceso de asimilación, que incluye los niveles de aprendizaje: reproducción y producción (creación y aplicación) del vocabulario a través de procedimientos didácticos que propician su uso en la comunicación en Lengua Inglesa.

Esto implica el dominio consciente por parte del estudiante de diversos aspectos de la lengua en el que se incluyen como dimensiones e indicadores los siguientes:

Operacionalización de la variable

- Componente Lexical:
 - Estructura morfológica de las palabras.
 - Categorías gramaticales de las palabras y el lugar que ocupan dentro de la oración.
 - Procesos de formación de palabras.
 - Pronunciación.
 - Ortografía.
- Componente semántico:
 - Uso del diccionario
 - Significados denotativo y connotativo
 - Uso
 - Registro
- Desarrollo del vocabulario:
 - Se integran los componentes lexical y semántico para construir significados y sentidos

En la realización de esta investigación se trazaron un grupo de tareas científicas que comprenden:

Etapas factoperceptibles:

- Análisis de la evolución y desarrollo de los antecedentes teóricos del proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Inglesa.
- Caracterización gnoseológica, psicológica, metodológica, pedagógica del proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Inglesa y del nivel léxico-semántico.
- Diagnóstico y caracterización del desarrollo del vocabulario en el contexto donde se realiza la investigación.

Etapas de elaboración teórica:

- Fundamentación de la metodología dirigida al desarrollo del vocabulario.
- Diseño de la metodología dirigida al desarrollo del vocabulario.

Etapa de aplicación:

- Aplicación parcial de la metodología dirigida al desarrollo del vocabulario.

El tema de la investigación: Metodología sustentada en un enfoque transdisciplinario para el desarrollo del vocabulario en los estudiantes de la carrera Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas: "Manuel Ascunce Domenech" responde al Proyecto 10: El Perfeccionamiento de la Formación Inicial de los Estudiantes de Carreras Pedagógicas en la Provincia Ciego de Ávila que se adscribe al Programa Territorial: Educación y Sociedad. Además este trabajo responde a la línea de investigación de la maestría: Elevación de la calidad.

Es una investigación educativa la cual se fundamenta en una epistemología dialéctica materialista con un diseño experimental de tipo pre-experimental donde se presenta un diseño de preprueba y postprueba con un solo grupo.

Durante el estudio del campo y la elaboración de la metodología se emplearon métodos teóricos que sirvieron para analizar, fundamentar y argumentar la temática de estudio, dentro de los que se encuentran:

- El histórico-lógico para el análisis del comportamiento y evolución del desarrollo del vocabulario en la enseñanza del idioma inglés y la relación lógica interna de su progreso.
- El analítico-sintético para analizar la situación actual, seleccionar la esencia del problema y darle solución al mismo.
- Inductivo-deductivo: para establecer la hipótesis y determinar las categorías que emergen en el proceso lógico investigativo y se representan en la argumentación del objeto y el campo de investigación.
- Sistémico-estructural-funcional: para modelar el modo de organización e interacción entre los componentes que integran la metodología propuesta.
- Dialéctico-materialista: como basamento metodológico general está presente en el transcurso de la investigación.

En cuanto a los métodos empíricos que se utilizaron para demostrar las insuficiencias y limitaciones detectadas se encuentran:

- Análisis de documentos: para precisar las orientaciones e indicaciones expresadas en documentos oficiales existentes y para verificar cómo se trabaja el vocabulario actualmente.

- Prueba pedagógica inicial y prueba pedagógica final para verificar el dominio del desarrollo del vocabulario en los estudiantes de la carrera antes y después de recibir la asignatura.
- Encuesta a profesores de la carrera de Lengua Inglesa para conocer las opiniones sobre diferentes aspectos del desarrollo y dominio del vocabulario.
- Valoración mediante el criterio de expertos: para valorar si la metodología propuesta posee el rigor científico para llevarla a la práctica.

Dentro de los métodos estadísticos-descriptivos se hallan:

- Metodo Delphi para corroborar el criterio de expertos.
- El Software Estadístico SPSS V11.5. para definir porcentaje y media.

La población está representada por 23 estudiantes de tercer año de la carrera Lengua Inglesa y 15 profesores del departamento de Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas: "Manuel Ascunce Doménech".

La novedad científica radica en una metodología sustentada en un enfoque transdisciplinario conformada por tres dimensiones interrelacionadas, dirigidas al desarrollo del vocabulario desde diferentes niveles de dominio lingüístico que dinamizan y sistematizan el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Inglesa desde niveles reproductivos hasta la construcción de significados y sentidos.

En cuanto a los aportes prácticos: se presenta una metodología sustentada en un enfoque transdisciplinario para el desarrollo del vocabulario en los estudiantes de la carrera Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas: "Manuel Ascunce Domenech", haciendo referencia a determinados objetivos, conocimientos, estrategias, integración y vías de sistematización para desarrollar el vocabulario, también presenta una tabla analítica-sintética con las dimensiones e indicadores propuestos para la autoevaluación por parte del alumno.

La tesis está organizada en dos capítulos: El primer capítulo recoge la fundamentación teórica del problema, sus antecedentes y marco teórico, analiza el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa, y el desarrollo del vocabulario en particular.

En el segundo capítulo se fundamenta el modelo teórico de la metodología teniendo en cuenta la base teórica que se asume y describiendo la estructura y el contenido de esta mediante las tres etapas propuestas: 1- Reproducción del vocabulario, 2- Comprensión y construcción de significados y sentidos; y 3- Desarrollo del vocabulario.

Se ofrecen las orientaciones metodológicas para su aplicación y se explica que es una metodología flexible y abierta a la creación del profesor, teniendo en cuenta el contexto donde se aplique, además, se describe cómo se efectuó la corroboración de la metodología propuesta a través de los resultados del criterio de expertos donde se brinda una evaluación positiva de la misma.

En la parte final, se incluyen las conclusiones, recomendaciones, bibliografía, así como los anexos, materiales e instrumentos que se utilizaron para la elaboración de la tesis.

CAPÍTULO I: EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA CARRERA LENGUA INGLESA

En el presente capítulo se fundamentan los antecedentes históricos, conceptuales y contextuales del proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa, se hace referencia a diferentes métodos utilizados, así como a los niveles lingüísticos de la Lengua Inglesa, donde se profundiza en el nivel léxico-semántico, y se particulariza en el tratamiento del desarrollo del vocabulario, lo cual permite definir las dimensiones e indicadores que se asumen en la presente investigación. Además, se expondrán los resultados del diagnóstico encaminado a determinar el estado actual del desarrollo del vocabulario en Lengua Inglesa en los estudiantes de tercer año de esta carrera.

1. El proceso de enseñanza aprendizaje en la Nueva Universidad Cubana.

Educación para todos durante toda la vida es el objetivo supremo asumido por la UNESCO para caracterizar la nueva cualidad de la educación en la época actual. La educación constituye uno de los objetivos estratégicos de la sociedad por el papel que esta juega en el desarrollo social. En lo que se refiere a la educación superior ya se observan transformaciones necesarias para asumir la misión de la universidad cubana ante las exigencias del nuevo siglo.

Estos cambios están relacionados con la búsqueda de solución a los siguientes problemas: la distancia entre lo que se enseña y las necesidades reales del desarrollo social y lo que se aprende; el aumento y la complejidad cada vez mayor de la información contemporánea, su carácter interdisciplinario y transdisciplinario; insuficiencia de la práctica educativa vigente para asumir las tareas del quehacer científico; el lugar que ocupan actualmente el estudiante y el profesor frente al que verdaderamente se reclama.

La universidad cubana actual es una universidad científica, tecnológica y humanista que concibe la formación sobre la base del amplio perfil, con dos ideas rectoras principales: la unidad entre la educación y la instrucción y la vinculación del estudio con el trabajo; presenta amplia cobertura de las necesidades de la educación de postgrado concibe la investigación e innovación tecnológica como elementos consustanciales de todo el quehacer universitario y tiene plena integración con la sociedad.

La formación es una de las principales categorías de la Pedagogía. Investigadores cubanos del Instituto Central de Ciencias Pedagógicas. López, J. et al. (2003) plantean que la ciencia pedagógica estudia el fenómeno de la educación y reconocen como su problema cardinal la formación del hombre que tiene como características esenciales: proyección social, orientación humanista y carácter transformador.

El educador tiene que estar preparado para atender las nuevas necesidades personales y sociales, y saber enfrentar y promover iniciativas ante las nuevas contradicciones. Por estas razones, la carrera Lengua Inglesa debe desarrollar en los estudiantes, futuros educadores, un alto sentido de la responsabilidad individual y social, lograr que encuentren en el proceso de formación inicial, en su propio trabajo estudiantil cotidiano, los mecanismos que estimulen la motivación intrínseca por la labor educativa. Corresponde a los profesores de la Universidad de Ciencias Pedagógicas, formar un educador que ame su profesión y tenga una jerarquía de valores en correspondencia con los priorizados por la sociedad, a partir de un proceso formativo con un enfoque profesional pedagógico que le permita interiorizar su modo de actuación.

El modo de actuación profesional del educador de la especialidad Lengua Inglesa se manifiesta en los planos docente-metodológico, investigativo, orientador, de superación y como comunicador intercultural en la educación primaria, media básica y media superior (Preuniversitaria, Técnica y Profesional y de Adultos) y, para aquellos que reúnan los requisitos, la educación superior pedagógica. Ellos asumen la responsabilidad de dirigir el proceso educativo encaminado a la formación integral de la personalidad, por medio de los contenidos lingüístico- comunicativos, y la coordinación, desde la escuela, de las influencias educativas de la familia y la comunidad.

Díaz, M. (2010) plantea que un ciudadano responsable debe estar comprometido con el bienestar de la sociedad como un todo y no asumir una posición individualista con el conocimiento que adquiere, ya que solo mediante ese conocimiento, puede ser capaz de transformar su medio; más adelante señala que: *“lo más importante no es solo la cantidad de conocimiento adquirido, sino cuán preparado está para enfrentar y transformar el mundo que vivimos.”* Díaz, M. (2010:4)

Las palabras del Ministro de Educación de Cuba están en correspondencia con lo expresado por Mayor, F. *“En esta evolución hacia los cambios fundamentales de nuestros estilos de vida y nuestros comportamientos, la educación –en su sentido más amplio- juega un papel preponderante. La educación es “la fuerza del futuro”, porque ella constituye uno de los instrumentos más poderosos para realizar el cambio. Uno de los desafíos más difíciles será el de modificar nuestro pensamiento*

de manera que enfrente la complejidad creciente, la rapidez de los cambios y lo imprevisible que caracterizan nuestro mundo. Debemos reconsiderar la organización del conocimiento. Para ello debemos derribar las barreras tradicionales entre las disciplinas y concebir la manera de volver a unir lo que hasta ahora ha estado separado. Debemos reformular nuestras políticas y programas educativos. Al realizar estas reformas es necesario mantener la mirada fija hacia el largo plazo, hacia el mundo de las generaciones futuras frente a las cuales tenemos una enorme responsabilidad.” Citado en Morin, E. (1999:3)

1.1 El proceso de enseñanza-aprendizaje en la Educación Superior Cubana y en la Lengua Inglesa.

El proceso de enseñanza-aprendizaje está en correspondencia con las exigencias antes mencionadas; este es el proceso educativo institucional que de modo más sistémico organiza y estructura la enseñanza en relación con la manera que debe ocurrir el aprendizaje, a partir de la relación esencial que se da entre los fines de la educación (objetivos) y la precisión de los contenidos y de éstos con la dinámica (maestro, alumno, métodos, medios, formas, evaluación) a través de los cuales es posible lograr la educación vinculada de manera directa a un determinado contenido de las ciencias concretas, expresado en planes y programas de estudio de manera que se pone en práctica el principio de la relación de la instrucción y la educación. Pla, R. et al. (2010)

El proceso de aprendizaje es la actividad que realiza el estudiante para conseguir el logro de los objetivos educativos. Constituye una actividad individual, aunque se desarrolla en un contexto social y cultural, que se produce a través de un proceso de interiorización en el que cada estudiante concilia los nuevos conocimientos en sus estructuras cognitivas previas; debe implicarse activamente reconciliando lo que sabe y cree con la nueva información. La construcción del conocimiento tiene pues dos vertientes: una vertiente personal y otra social.

En el enfoque pedagógico, el aprendizaje es considerado como un proceso de modificación relativamente permanente del modo de actuación del estudiante, que modela y remodela su experiencia en función de su adaptación a los contextos en los que se concreta el ambiente con el que se relaciona, ya sea en la escuela o en la comunidad; modificación que es producida como resultado de su actividad y su comunicación, y que no se puede atribuir solamente al proceso de crecimiento y maduración del individuo.

Es precisamente en la actividad y en la comunicación con el adulto y con sus coetáneos (procesos de socialización), que el alumno llega a apropiarse de la experiencia histórico-social de la

humanidad. Ello significa que toda actividad de aprendizaje no debe ser concebida solo desde posturas individuales, sino que es preciso lograr formas de trabajo colectivo que posibiliten el despliegue de acciones conjuntas entre los alumnos o entre el maestro y los alumnos, de modo que prevalezca la interacción entre todos. Díaz, A. (2011)

Vigotsky, L (1988) plantea que el aprendizaje ocurre a través de la actividad primeramente de forma externa y después o simultáneamente de forma interna, donde se internaliza o refleja la realidad de forma subjetiva consciente a través de la interpretación del pensamiento a diferentes niveles. La escuela histórico-cultural pone su énfasis principal en la interiorización de lo socio-histórico como la esencia del aprendizaje humano.

Por tanto, este constituye un proceso de apropiación de la experiencia histórico-social y de los fines y condiciones en que tiene lugar el mismo. *"El aprendizaje está determinado por la existencia de una cultura, que condiciona tanto los contenidos de los cuales los educandos deben apropiarse, como los propios métodos, instrumentos, recursos (materiales y subjetivos) para la apropiación de dicho contenido, así como los espacios y las situaciones específicas en que se lleva a cabo el mismo"* Castellanos, D. et. al. (2003:26)

A partir de este concepto en esta investigación se asumen los postulados de la escuela socio-cultural de Vigotsky, L (1982) donde la enseñanza conduce al desarrollo intelectual y afectivo del estudiante, y su esencial objetivo es conocer las debilidades y fortalezas de los estudiantes para ampliar continuamente los límites de la zona de desarrollo potencial para que aprenda a aprender y logre la autonomía.

La enseñanza debe ser desarrolladora, debe marchar delante y conducir el desarrollo, siendo este el resultado del proceso de apropiación del hombre Leontiev, A (1975) de toda la experiencia histórica acumulada por la humanidad. La enseñanza debe trabajar para estimular la zona de desarrollo próximo (ZDP) en los estudiantes.

Es característico de esta escuela, la presentación de las siguientes coordenadas de análisis en forma de pares dialécticos:

- *lo cognitivo-lo afectivo*: se refiere a la vivencia, al significado que contienen los conocimientos que adquiere un sujeto e instrumentos que utiliza en su actividad desde su propia experiencia personal y la fusión de las características actitudinales y aptitudinales individuales. En la comunicación, esencia de la enseñanza-aprendizaje en el idioma extranjero, este par se ve reflejado en sus funciones

afectiva e informativa que el individuo controla a través de la función reguladora de la personalidad y por ende de su comunicación.

- *lo actual-lo potencial*: expresa el tránsito de lo conocido hacia lo desconocido en relación con el nivel de desarrollo de los elementos o formaciones que conforman las esferas cognitiva y afectiva del individuo. Aquí se manifiesta el pensamiento crítico, creativo, e independiente y por tanto transformador del ser humano, se conoce su nivel de desarrollo y se ofrecen las herramientas necesarias para la construcción del conocimiento con mayor profundidad, flexibilidad y amplitud que le permitan manejar conceptos, juicios, arribar a conclusiones, solucionar problemas a niveles creativos.
- *la dependencia-la independencia*: el ser humano como ser social en formación depende de mediadores para su desarrollo (los docentes u otras personas), se parte de niveles de ayuda que van desde la orientación hacia la independencia cognoscitiva o autonomía del sujeto. Durante la actividad cognoscitiva estos mediadores le van proporcionando las herramientas necesarias para el desarrollo de hábitos, habilidades, y formación de las competencias necesarias en su futura profesión.
- *lo individual-lo social*: expresa al estudiante como ser social con todas las influencias del medio que lo rodea y con las características singulares de su personalidad. La coherencia entre lo que piensa y lo que es, entre lo que expresa y lo que siente, sus características personales en relación con lo que le rodea, con su medio, con el contexto histórico que le ha tocado vivir.
- *lo biológico-lo social*: regularmente esas características singulares del sujeto van a estar influenciadas o marcadas por las características de la comunidad, región a la que pertenece y por aspectos propiamente genéticos que le permiten expresar un determinado carácter o temperamento, inclinación de aptitudes, etc.
- *lo consciente-lo inconsciente*: muchas de las acciones que el individuo realiza están marcadas por un carácter consciente, otras se realizan de forma inconsciente que pueden tener sus bases en aspectos biológicos o fisiológicos, etc.
- *interiorización-exteriorización*: el desarrollo del pensamiento y el lenguaje y de la sociedad en general está dado por la relación del sujeto con el medio que lo rodea, el reflejo de los objetos de la realidad en su psiquis que se manifiesta a través de la subjetividad al interiorizarlos y la posibilidad de crear modelos, etc. que permiten la exteriorización de esa realidad y su transformación.

- *lo subjetivo- objetivo*: en el par anterior, en la relación entre los planos externos e internos se refleja el carácter objetivo y subjetivo de la actividad cognoscitiva, o sea, el aprendizaje. Manzano, M. (2007)

Las unidades dialécticas anteriores permiten conceptualizar el proceso de enseñanza-aprendizaje como un todo con determinadas rasgos esenciales que son inherentes a todos los subsistemas que lo conforman.

El aprendizaje no sólo puede basarse en la memorización y reproducción de los conocimientos, y aunque la memoria juega un papel primordial en el desarrollo del pensamiento, también lo hacen la imaginación, las sensaciones y percepciones; lo que más impulsa el avance de las capacidades humanas es justamente el razonamiento lógico basado en procesos mentales que van desde el análisis y la síntesis hasta la solución de problemas como función reguladora de la personalidad. Se asume que el aprendizaje es un proceso dinámico, armónico, activo, integral, social, individual, comunicativo, motivador, significativo, cooperativo y consciente del sujeto en la construcción del conocimiento, no la transcripción de una información construida fuera de él y transmitido automáticamente, ni tampoco es construcción sólo cognoscitiva. El aprendizaje pasivo, reproductivo no estimula el desarrollo del sujeto, sino que conduce a la fijación memorística de una información donde no se puede personalizar ni utilizar de forma creativa. González, F. (1995). Para que se produzca un aprendizaje con las características mencionadas es necesaria una alta motivación personal donde desempeñan un papel primordial las relaciones de comunicación que se establezcan para el ejercicio de la actividad. Se concuerda con que *“el pensamiento no toma origen en otro pensamiento, sino en la esfera motivacional de nuestra consciencia, lo que abarca nuestros deseos y necesidades, nuestros intereses motivos, nuestros afectos y emociones. Tras el pensamiento se encuentra una tendencia afectiva y volitiva...”* Vigotsky, L. (1982:357). De todo lo anterior se desprende que el aprendizaje significa: saber, saber hacer, saber estar y saber ser.

Se asume el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua como actividad cognoscitiva en un proceso de comunicación constante donde pensamiento y lenguaje encarnan las herramientas que ponen en movimiento los pares dialécticos mencionados, en la conjugación entre los planos internos -externos o aspectos aptitudinales-actitudinales del ser como ente social, el proceso de enseñanza – aprendizaje posee componentes esenciales que en su interacción lo caracterizan como recurrente, interrelacionado, sinérgico, gradado, orgánico, sistémico, sistemático, dinámico, cíclico que le dan un carácter de sistema. Manzano, M. (2009)

1.1.1.- Los métodos en el proceso de enseñanza de la Lengua Inglesa.

Como proceso cognoscitivo, la enseñanza aprendizaje de lenguas ha transitado por diferentes tendencias, enfoques y métodos, también ha estado marcada por las escuelas: tradicionales, conductistas, cognitivistas, humanistas, constructivistas, histórica-cultural, etc. Esas tendencias han nutrido los aspectos teóricos que sustentan toda una serie de métodos que se han puesto en práctica en la enseñanza aprendizaje de un idioma extranjero, así podemos mencionar métodos tales como el de: Gramática- Traducción, de Lectura, Métodos Prácticos, El Fonético, El Psicológico, El Método Natural, El Método Directo, El Método Audio-oral, El Método Audio-visual, El Método Práctico-Consciente, entre otros.

Para Almanza, G. (2006) el trabajo con estos métodos genera limitaciones, por ejemplo, se debe dedicar como mínimo hasta dos años para lograr la comunicación elemental en el idioma que se estudia, los alumnos fundamentalmente adquieren conocimientos gramaticales, sus objetivos son muy generales e imprecisos. El alumno no es el centro del proceso, por tanto el vocabulario, los temas, las situaciones y los contenidos no cumplen con las expectativas de los estudiantes, existe desvinculación entre los objetivos de los cursos y los intereses de los estudiantes, de ahí que carezcan de motivación y por ende a los estudiantes se les dificulta utilizar el idioma en situaciones concretas de comunicación. Los profesores se enmarcan en patrones metodológicos fijos, rígidos y tradicionales, sin tener en cuenta la creatividad, asumiendo una actitud autoritaria sin tener en consideración las necesidades e intereses de los estudiantes.

Si asumimos al método como la configuración más dinámica del proceso de enseñanza - aprendizaje, y dentro de la dinámica de formación del profesional la categoría rectora, entendemos que son ellos los encargados de poner en movimiento a través de procedimientos adecuados todo las configuraciones del proceso y su interrelación dialéctica se manifiesta entre objeto y objetivo, contenido y objeto, objetivo y contenido que dan lugar a dimensiones como la motivación, la comprensión y sistematización de los contenidos de aprendizaje, en nuestro caso, de un idioma extranjero. Para Fuentes, H. (2000) los métodos son los encargados de materializar el ideal propuesto como meta que se pone de manifiesto en la interacción de la actividad cognoscitiva entre sujeto y contenido de enseñanza otorgando la eventualidad del sortilegio en la adquisición de la lengua. Fuentes, H. (2000) Citado en Manzano, M. (2010)

Cada método aporta aspectos positivos que debemos tener en cuenta en la enseñanza de un idioma extranjero, además, en una misma clase podemos poner en prácticas diferentes técnicas que pueden pertenecer a varios métodos.

Irizar, A. (1996) relaciona otros métodos como el de Respuesta Física Total, el Enfoque Basado en Competencias, el Silente, además, existen los llamados métodos acelerados los cuales se fundamentan en técnicas psicológicas: Hipnopedia, Ritmopedia, Relaxopedia, Sofrología, y Desugestopedia. De esta forma como tendencia opuesta a todos los métodos mencionados anteriormente surgen otra serie, tales como: El llamado Enfoque Comunicativo. Este método se caracteriza por el hecho de enfatizar en el uso de la expresión oral del idioma que se estudia; y presta gran atención a las situaciones comunicativas que se pueden presentar en determinados contextos sociales.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, desde el enfoque comunicativo, está dirigido al desarrollo y la adquisición de hábitos, habilidades y capacidades que les permitan a los estudiantes expresarse de manera tal que la competencia lingüística, la sociolingüística, la estratégica, la discursiva y la socio-cultural estén presentes en el contexto de intercambio de información entre los interlocutores.

El enfoque comunicativo de la enseñanza del idioma toma como punto de partida el uso de la lengua con propósito comunicativo. Este enfoque, además, aboga fuertemente por prestar más atención al significado que a la forma. Es un enfoque de la enseñanza de lenguas extranjeras o segundas lenguas que destaca como objetivo del aprendizaje del idioma, la competencia comunicativa. Acosta, R. et al. (2000)

En los últimos años, la enseñanza del inglés no se ha sustentado en un método en específico, sino que, se ha asumido el método ecléctico mediante la combinación de procedimientos y técnicas de los distintos métodos con el fin de darle solución a los problemas pedagógicos relacionados con la enseñanza del idioma. Esta combinación utilizada de forma que no se sigan procesos lógicos dentro de la dinámica del proceso de enseñanza-aprendizaje constituye un error y revela que en ocasiones ha existido un divorcio entre la didáctica y la pedagogía, cuestión que reclama de una verdadera coherencia entre los fundamentos filosóficos, psicológicos y sociológicos de la pedagogía como plantea. Sardiñas, J. (2006)

1.2 El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lingüística de la Lengua Inglesa.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa en la universidad cubana ha experimentado la aplicación de disímiles métodos en correspondencia con los objetivos de diferentes cursos que se imparten en pregrado o postgrado donde influye la experiencia pedagógica de cada profesor. La práctica pedagógica en el nivel superior tiene una tendencia hacia el uso de métodos estructuralistas en el tratamiento de los aspectos lingüísticos, de forma que la gramática y el vocabulario se enseñan y aprenden mediante reglas mecánicas y pocas veces se aplica al lenguaje de la vida diaria, a los contextos culturales y situaciones reales de la comunicación y la actividad.

La lingüística de la Lengua Inglesa se encarga en su conjunto del estudio de los diferentes subsistemas de la lengua que está integrada por diferentes niveles lingüísticos: fonético-fonológico, léxico-semántico, morfo-sintáctico y estilístico. Estos se trabajan de forma separada para una mayor comprensión y asimilación de los mismos, pero no pueden aislarse del *todo* que es la propia lengua en sí, como tampoco puede separarse de su unidad dialéctica con el pensamiento. Si se asume una epistemología dialéctica materialista sobre la base de la escuela histórica cultural, urge señalar que se analizan las partes sin perder la esencia de las propiedades del todo que se manifiestan en las mismas.

Jiménez, A. y Blanco, I. confirman la posición asumida cuando plantean que "La lingüística es la ciencia que estudia y sistematiza todos los conocimientos sobre el lenguaje." Jiménez, A. (1986) y "La lingüística es la ciencia del lenguaje y su objeto de estudio es la lengua, su estructura y sus relaciones con el pensamiento y con la sociedad" Blanco, I. (1989:2)

No obstante, los primeros estudios teóricos sobre la lingüística han estado dirigidos más al análisis y la síntesis como lenguaje que como discurso; ya que la gran parte de los lingüistas, como por ejemplo: Bloomfield, L (1935), De Saussure, F. (1973), Chomsky, N (1975), no han dirigido completamente sus estudios hacia el discurso, dándole un tratamiento poco profundo, no como fenómeno lingüístico que forma parte de la lengua en que ocurre y que está sujeto a un carácter cultural y contextual, sino desde una posición más estructuralista. De Beaugrande, R. (2000)

La lingüística ha evolucionado sobre los fundamentos de los investigadores antes mencionados y en correspondencia con las tendencias y paradigmas que han regido la ciencia en los tiempos modernos. Ellos basan sus estudios en las experiencias personales con la lengua, pero se hace necesario retroalimentarse de todos un poco, ya que "*El sistema de la lengua no se adelanta a ser observado en un ente particular y los hechos no son información hasta que la lengua no sea*

entendida” De Beaugrande, R. (2000:3); además, como la lengua es un fenómeno complejo y depende de la interpretación del investigador se hacen necesarios tanto el análisis de los aspectos teóricos de la lengua como el examen de cómo los diferentes lingüistas lo enfocan.

Se ha analizado a la lengua como sistema orgánico de elementos que se encuentran relacionados entre sí. Según Curbeira, A. (2000) Esta tiene varias funciones: función noética o intelectual y función semiótica o comunicativa. La primera *“sirve al proceso de formación y expresión del pensamiento. Sin el lenguaje el pensamiento no se puede formar en el grado de complejidad que requiere la praxis social actual. Por otra parte, sin lenguaje, el pensamiento no podría exteriorizarse, materializarse.”* La segunda se basa en relaciones traslingüísticas del signo con el pensamiento y la conciencia, lo que significa que *“los signos lingüísticos se relacionan con el pensamiento de manera directa y con la realidad de manera indirecta.”* Curbeira, A. (2000:1)

Para esta misma autora partiendo de la doble función del lenguaje se puede inferir la existencia tanto en la lengua como en los signos lingüísticos de dos planos: *“el plano de la expresión y el plano del contenido. La combinación dialéctica de ambos planos, el del contenido y el de la expresión, nos dan a la vez el carácter instrumental y funcional del lenguaje: en la finalidad de su uso social y en su doble conexión con la realidad extralingüística.”* Curbeira, A. (2000:5)

Sin embargo, desde las relaciones del contenido y de la expresión estas se dividen en niveles lingüísticos. *“Por nivel lingüístico entendemos la estructuración jerárquica del sistema de la lengua, en virtud de la cual cierto tipo de unidades (significas o subsignificas) se combinan sintagmáticamente unas con otras a fin de constituir una unidad de orden, jerarquía o rango superior, es decir, de un nivel constructivo superior.”* Curbeira, A. (2000:6) Esos niveles, para esta autora, son: el fonético-fonológico; el morfológico; el léxico y el sintáctico. Otros autores como van Dijk, T. y Kintsch, W. (1983) en los últimos tiempos incluyen dentro de los niveles de la lengua el estudio del discurso o la lingüística textual.

El estudio del componente fónico de la lengua es de vital importancia para la interpretación adecuada de la distinción entre el sonido lingüístico, el fono y el fonema. El nivel léxico abarca el léxico de la lengua en su desarrollo y comprende también las relaciones que se establecen en sus unidades y entre ellas. Los lexemas como los fonemas cumplen la función constructiva de formar unidades de nivel superior: los morfemas. El nivel sintáctico o la sintaxis es la rama de la lingüística que estudia las relaciones sintagmáticas entre las palabras y los grupos de palabras. Todos estos estudios, de una u otra forma, llevan a la definición de que el análisis del discurso es,

necesariamente, el análisis del lenguaje en uso. A partir de esta máxima el análisis del discurso no puede restringirse a la descripción de las formas lingüísticas, independientemente de las funciones y propósitos para las que esas formas fueron concebidas para servir en las relaciones humanas. El análisis del discurso se concentra en establecer para qué es usada la lengua, cómo funciona. A continuación se profundiza en el nivel léxico-semántico - variable de estudio en la presente tesis.

1.2.1. El nivel léxico –semántico de la Lengua Inglesa

El nivel léxico-semántico está integrado por el caudal léxico de la lengua, las unidades lexicales: lexemas, palabras y grupos de palabras y el significado o contenido semántico de las unidades de la lengua. En su sentido más general, la lexicología estudia el léxico y la semántica, los contenidos lingüísticos, las significaciones en la lengua. El léxico es el conjunto de palabras de una lengua que se refieren a la realidad.

La lexicología, del griego *lexis*: palabra, *logos*: tratado, estudio, es la disciplina que estudia el caudal léxico de la lengua, su vocabulario. De modo más preciso se define la palabra en todos sus aspectos: forma, contenido, componentes (morfemas) con sus significaciones y modos de relacionarse unos con otros para estructurar la palabra, o sea, los procesos de formación de estas unidades lexicales y también de otros complejos de unidades equivalentes a las palabras: los llamados fraseologismos o unidades fraseológicas. Gairns, R. y Readman, S. (2001) ha definido la palabra como la unidad más pequeña de significación realizada por fonemas, y susceptible de ser desplazada dentro de la frase u oración. Muchos autores coinciden en su definición con los conceptos expresados por esta autora. Jiménez, A. (1986)

Como se ha expresado, la palabra es la unidad básica del nivel lexical; sin embargo, sobre su definición y delimitación no existe unidad de criterios, se abordan desde diferentes puntos de vista:

- Fonológico: la palabra está constituida por una serie de fonemas delimitados por pausas.
- Morfológico: es un morfema o unión de morfemas que corresponden a modelos léxicos de la lengua dada.
- Sintáctico: es un segmento de la oración, que puede por sí mismo, funcionar como esta.
- Semántico: constituye una unidad significativa en la que reconcreta y manifiesta inmediatamente el carácter de signo de la lengua. Jiménez, A. (1986)

En la tesis se asume una concepción compleja, holística y transdisciplinar por lo que se tienen en cuenta también estos elementos mencionados para la solución del problema; no obstante, el estudio

no se queda solo a niveles lingüísticos, como subsistemas de la lengua, se recuerda que el análisis de las partes debe contener también la esencia de la lengua como un todo.

Según Sales, L. (2005) la definición de palabra podría integrar más los diferentes puntos de vista, si se enuncia de la forma siguiente: *“La palabra es la menor unidad signica que posee significación, con la cual se construye el texto. Funciona como segmento de la oración en sí. Está constituida por un fonema o grupo de fonemas materializados en un morfema o grupo de morfemas que se corresponden con los modelos fónicos, léxicos y sintácticos de una lengua. Posee dos funciones fundamentales del lenguaje humano: la función denominativa y la función significativa, pues la palabra es a la vez, designación del concepto, denominación del objeto y núcleo de significación.”* Sales, L. (2005:23)

El significado o contenido semántico de las unidades de la lengua pueden ser de distinto tipo, pues las palabras que conforman el léxico no son las únicas unidades significativas de la lengua, de ahí que existan las siguientes clases de significados:

- *“Significado léxico. Es el que corresponde a conceptos generales de objetos y fenómenos de la realidad extralingüística.*
- *Significado categorial. Es el que diferencia cada palabra por su categoría funcional (sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios) cuando aparecen en un contexto dado.*
- *Significado instrumental. Es el de los morfemas.*
- *Significado estructural o significado sintáctico. Es propio de las combinaciones de lexemas con morfemas dentro de la oración para dar oposiciones de persona, número, tiempo, voz, etcétera.*
- *Significado óptico. Corresponde a toda la oración cuya significación puede ser afirmativa, negativa, interrogativa, imperativa, etcétera.”* Sales, L. (2005:23)

El léxico de cada lengua en particular se presenta como un conjunto de numerosas unidades (las palabras y las unidades fraseológicas) cada una de las cuales se ofrece con sus particularidades individuales sin aparente relación de unas con otras. Pero el avance alcanzado por las investigaciones lingüísticas en nuestro siglo ha permitido profundizar en el estudio del léxico y verlo como un conjunto de unidades que se relacionan entre sí, es decir, como un sistema de unidades léxicas que existe en cada lengua, en la que se da la unidad de forma y contenido, y en las que se concreta, del modo más evidente, el carácter de signo de la lengua.

1.2.2 Caracterización teórico-práctica de los componentes lexical y semántico.

La enseñanza del vocabulario ha sido una de las preocupaciones primarias de muchos de los métodos de enseñanza de idiomas por considerarse como la premisa básica para lograr una comunicación efectiva. La ineficiencia en la comunicación casi siempre está asociada con el limitado vocabulario de los estudiantes, quienes deben aprender a la par del subsistema lexical los sonidos, la gramática y los elementos culturales que están relacionados con cualquier acto de comunicación de escuchar, hablar, leer y escribir. Lo antes expresado revela la importancia que se le concede a la enseñanza del vocabulario. La autora de esta investigación considera que los diferentes métodos de enseñanza de idiomas enfatizan el proceso de desarrollo del vocabulario porque la comunicación está asociada al vocabulario; de ahí, la importancia que se le concede al sistema lexical como un objetivo principal, sin embargo la limitante está en los métodos que se utilizan para su desarrollo.

Al referirse al desarrollo del vocabulario Antich, R. (1975) expresa que “El vocabulario es el aspecto más fácil de adquirir... y el más fácil de olvidar.” Antich, R. (1975) En relación con el desarrollo del vocabulario del idioma inglés varios lingüistas Pimsleur, P. (1967), Wilkins, L. (1972), Pérez, G. y Leiva, M. (2006), han abordado esta temática desde diferentes puntos de vista la que constituye un referencial teórico y metodológico en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. Citado en Crespo, J. (2008:22)

Se considera que el lenguaje como envoltura material del pensamiento se va formando en la relación de las sensaciones y percepciones del mundo hasta lograr la cognición porque la expresión más simple, lejos de reflejar una correspondencia constante y rígida entre sonido y significado, constituye, en realidad, un proceso.

Según el criterio de Finocchiaro, M. y Brumfit, C. (1989) los componentes del subsistema lexical deben presentarse como expresiones comunicativas, fórmulas fijas y palabras de contenido (sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios)

Enríquez, I. y Pulido, A. (2006) proponen algunas tácticas para el desarrollo del vocabulario tales como:

- Ubicar la palabra en el contexto situacional.
- Emplear las palabras análogas o semi-análogas con la lengua materna.
- Identificar vocablos y expresiones parecidas en ambos idiomas.
- Analizar morfológicamente las palabras.
- Ilustrar gráficamente el vocablo para inferir el significado (dibujos, láminas).

- Actualizar el registro para el nuevo vocabulario.
- Emplear recursos del lenguaje extra-verbal.
- Agrupar el vocabulario por áreas.

Ur, P. (2000) refiere algunos elementos que se necesita enseñar en relación al vocabulario tales como:

1. Forma (pronunciación y ortografía)
2. Gramática
3. Ordenamiento (Collocation)
4. Aspectos de significado: Denotación y connotación
5. Relaciones de significado: Sinónimos, antónimos, hipónimos, traducción o palabras equivalentes en lengua materna.
6. Formación de palabras.

Adrian, D. (1988) considera que la presentación del vocabulario debe hacerse mostrando la forma de la palabra (como se pronuncia y se deletrea o escribe), mostrando claramente el significado de la palabra y dándoles a los estudiantes la oportunidad de escuchar como la palabra es usada en inglés. Además considera que para comprobar si los estudiantes han aprendido, se debe dar un ejemplo para que los estudiantes adivinen el significado de la palabra, así como usar la palabra en preguntas simples para que escuchen la palabra en contexto.

Según Palmberg, R. (1986) el conocimiento del vocabulario se manifiesta en la diferencia entre el vocabulario pasivo y el vocabulario activo o el conocimiento receptivo y productivo del lenguaje, Se hace una distinción entre la habilidad de reconocer el sentido de una palabra y la habilidad de activar la palabra automáticamente para propósitos productivos. Según su criterio, para que el estudiante domine el vocabulario en lengua extranjera debe ser capaz de:

- Reconocer la palabra en su forma oral y escrita
- Recordar la palabra
- Relacionar la palabra con apropiados objetos y conceptos
- Poder usar la palabra en la forma gramatical apropiada.
- Pronunciar la palabra de una forma razonable.
- Poder deletrear la palabra correctamente
- Poder combinar la palabra con otras palabras

- Poder relacionar la palabra con otras palabras dentro del grupo lexical (relaciones de hiponimia, antonimia, sinonimia, etc.)
- Estar consciente de las connotaciones y asociaciones de la palabra
- Poder usar la palabra en el nivel de formalidad apropiado y en la situación apropiada.

Acosta, R. (2000) considera que el uso activo del significado de una palabra procede en tres etapas: presentación, práctica y producción, además, propone algunas técnicas y procedimientos para enseñar el vocabulario en lengua extranjera tales como: demostración a través de gestos y dramatizaciones, medios visuales mediante láminas, fotografías, objetos, dibujos, transparencias, explicación verbal mediante definiciones, contexto y traducción.

Terroux, G. and Woods, H. (1991) refieren algunas estrategias para expresar significado tales como:

- Procedimientos contextuales: oposición, definición., sinónimos y contexto múltiple.
- Palabras cognadas: cognadas útiles y falsas cognadas.
- Mímica
- Procedimientos gráficos: temático, mnemónico y semántico
- Islas cognitivas: áreas de significado mostrando la relación entre las palabras
- Material auténtico y objetos reales

Como puede observarse todos estos autores trabajan el desarrollo del vocabulario desde los diferentes niveles lingüísticos: el fonético, el léxico-semántico y el morfosintáctico; sin embargo, no se trabaja su aplicación en el discurso sobre la base de situaciones reales de la vida. Este trabajo toma determinadas dimensiones e indicadores por ellos mencionados e incorpora otros que se corresponden con la concepción epistemológica asumida por la autora. La definición de cada uno de ellos aparece más detallada en el capítulo dos como parte de la metodología propuesta.

1.2.2.1. Dimensiones e indicadores del desarrollo del vocabulario:

- **Componente Lexical:** incluye elementos lingüísticos relacionados con aspectos de los niveles fonético, morfológico, lexical, gramatical, sintáctico y de composición. En este nivel se analiza la estructura de la palabra.
 - Estructura morfológica de las palabras.
 - Categorías gramaticales de las palabras y el lugar que ocupan dentro de la oración.
 - Procesos de formación de palabras.
 - Pronunciación.
 - Ortografía.

- **Componente semántico:** encierra aspectos lingüísticos relacionados con los niveles lexical, semántico, gramatical, sintáctico y estilístico. Este nivel analiza el significado y el sentido de la palabra en un contexto lingüístico.
- Uso del diccionario
- Significado denotativo y connotativo
- Uso
- Registro
- **Desarrollo del vocabulario:** dirigido a la construcción de significados y sentidos (los indicadores de las dos dimensiones antes mencionadas) en un contexto sociocultural donde se integra comunicativo y actividad con un enfoque transdisciplinar.

1.3 Análisis contextual del PEA de la carrera Lengua Inglesa.

La experiencia vivencial de la autora en su trabajo diario como profesora ha permitido detectar mediante la observación empírica que existen deficiencias y limitaciones en el uso y dominio del vocabulario por lo que se aplicaron diversos métodos y técnicas del nivel empírico: el análisis de documentos, la encuesta y la prueba pedagógica.

Para la elaboración, aplicación y análisis de los instrumentos se tuvieron en cuenta los siguientes aspectos generales:

- Presencia y conocimiento de los fundamentos teóricos y metodológicos para el desarrollo del vocabulario en documentos y docencia.
- Trabajo con el desarrollo del vocabulario desde un enfoque transdisciplinar.
- Evaluación de las dimensiones e indicadores mencionados en el acápite anterior en los estudiantes de tercer año de la carrera de Lengua Inglesa en la asignatura Lexicología y Semántica.

Se comenzó haciendo un estudio de los documentos ministeriales (Anexo 1), plan de estudio, programas (disciplina y asignatura), guías de estudio y libros de textos, lo que permitió recoger información sobre el tratamiento que se le da al desarrollo del vocabulario.

En el modelo del profesional del plan de estudio de la carrera de Lengua Inglesa se hace referencia al dominio de los contenidos lingüístico-comunicativos como medio de influencia educativa en general, pero no se concibe el trabajo del desarrollo de los diferentes niveles de la lengua, incluyendo el léxico-semántico a nivel particular como parte de los problemas profesionales y de los objetivos por años. Ya en los programas de la disciplina Lengua Inglesa Contemporánea y la asignatura Lexicología y Semántica, se incluyen elementos relacionados con las dimensiones lexical

y semántica, no obstante, adolecen de un enfoque interdisciplinar, es decir existe falta de correspondencia y coherencia entre el enfoque dado a los objetivos del modelo del plan de estudio dirigido al dominio de la Lengua Inglesa como un todo y los objetivos y contenidos de la disciplina y asignatura en particular.

Tanto en las guías de estudios como en los libros de textos se enfatiza y profundiza en los indicadores de las dimensiones: lexical y semántica, sin embargo, faltan tareas dirigidas a encontrar nexos y relaciones entre los diferentes indicadores mencionados y su aplicación práctica en la comunicación y la práctica profesional. Al revisar todos estos documentos incluyendo la preparación de clases de los profesores que imparten la asignatura y las reuniones metodológicas del colectivo de disciplina se observa que existe un bajo nivel de flexibilidad, sistematización, visualización, y contextualización de los contenidos de la disciplina en las actividades que se planifican tanto docentes como científico-metodológicas, hay un divorcio entre la relación contenido y forma de la lengua como instrumento comunicativo, por un lado se le da al estudiante acceso a los elementos estructurales según los diferentes niveles de la lengua y por otro existe poca asequibilidad a la práctica comunicativa como un todo donde se ponen de manifiesto los elementos estructurales estudiados.

Se encuestaron un total de 15 profesores (Anexo 2) que imparten las disciplinas relacionadas con la carrera de Lengua Inglesa, los resultados manifiestan que:

- De manera general los contenidos del programa de la asignatura práctica integral hacen referencia a elementos relacionados con la dimensión léxico-semántica, sin embargo, no ofrecen orientaciones para su trabajo y no se planifican como parte del trabajo metodológico desde el colectivo.
- Otras asignaturas no tienen concebido el trabajo léxico-semántico dentro de sus contenidos.
- Habitualmente se utilizan varias fuentes para el trabajo con las palabras, entre ellos los diccionarios bilingües son los más usados.
- Normalmente el vocabulario se explica a partir de textos orales o escritos para desarrollar habilidades de la lengua, pero muy pocas veces ocurre lo contrario, o sea se trabaja una lista de palabras que tengan relación temática para elaborar o producir textos orales o escritos.
- Cuando se aplica un diagnóstico, generalmente se evalúa la gramática o la ortografía, o la pronunciación, pero raramente se enfatiza en elementos léxico-semánticos, tales como: significados connotativos, riqueza de vocabulario, uso, registro, entre otros.

- Frecuentemente los profesores de práctica de la lengua trabajan con vocabulario relacionados con temáticas que los motivan, lo que no siempre ocurre con otras asignaturas de contenidos. Sin embargo, no existen indicadores o actividades dentro de las evaluaciones que se realizan dirigidas al vocabulario.
- Son muy pocos los profesores que utilizan la polisemia, afijación, homonimia, entre otros procesos de formación de palabras y relaciones lexicales para semantizar y sistematizar el vocabulario.
- Solo en la asignatura de metodología de la lengua el profesor a veces vincula algún contenido a cómo presentar y semantizar el vocabulario.

Además en sus explicaciones los profesores profundizan más detalladamente en los aspectos siguientes:

- Se trabaja superficialmente las diferentes categorías gramaticales y menos aún el lugar que ocupan dentro de la oración, al no aprovechar el significado de sufijos y prefijos en la determinación de estas categorías.
- No se aprovecha la relación sonido-grafía en los contenidos de la asignatura para el trabajo con la ortografía.
- Se trabaja con las diferentes clasificaciones de diccionarios, pero no se desarrolla el uso con los mismos.
- No se aprovecha el uso de significados para el trabajo con significados figurativos, frases idiomáticas, etc.

Estos resultados han sido corroborados en el análisis de documentos, específicamente en la planificación docente pues el profesor no presenta siempre variedad de formas o vías, de acciones y actividades dirigidas al trabajo con el desarrollo del vocabulario, tampoco posee las condiciones objetivas idóneas para tener acceso a documentos: libros de textos y cuadernos de trabajo que propicien el trabajo con el vocabulario.

Para comprobar el estado real del desarrollo del vocabulario de los estudiantes, se aplicó una prueba pedagógica como diagnóstico inicial (Anexo 3). Esta prueba pedagógica se aplicó y evaluó teniendo en cuenta las dimensiones e indicadores seleccionados, los criterios de medidas tomados en cuenta aparecen al final del instrumento en el (Anexo 3). Los resultados del mismo como se muestran en la tabla 1 son los siguientes:

En la dimensión lexical se obtuvo una media de 2,6 pues de los 23 estudiantes 11 de ellos recibieron una calificación baja (2 puntos para un 47,8%) en esta dimensión, mientras que el 39,1% (9 estudiantes) obtuvieron 3, y de los restantes 2 obtuvieron 4 y solo 1- 5. Es interesante que dentro de todas las dimensiones esta sea en la que mejor resultados (aunque no satisfactorios) se obtuvo a pesar de que los profesores no siempre trabajan los elementos de formación de palabras en sus clases según la encuesta.

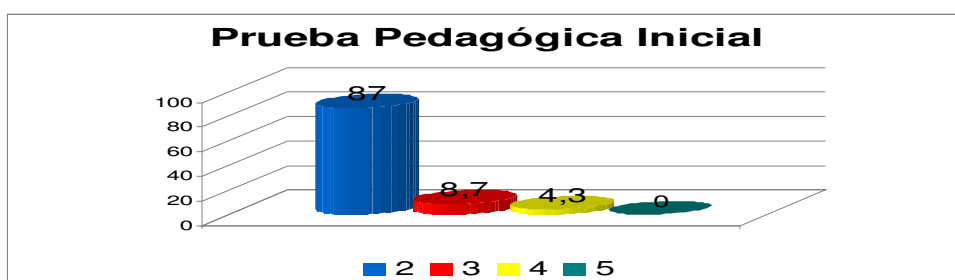
En la dimensión semántica se obtuvo una media de 2,4 pues de los 23 estudiantes 14 de ellos recibieron una calificación baja (2 puntos para un 60,9%) en esta dimensión, mientras que el 30,4% (7 estudiantes) obtuvieron 3, y de los restantes 2 obtuvieron 4. En este sentido se corrobora los resultados de los otros instrumentos aplicados con respecto al trabajo del establecimiento de las relaciones semánticas, uso del diccionario, registro, entre otros indicadores.

En la dimensión desarrollo del vocabulario donde se mide el uso y registro de unidades léxicas en la construcción de significados y sentidos en el discurso se obtuvo una media de 2,1 pues de los 23 estudiantes 20 de ellos recibieron una calificación baja (2 puntos para un 87,7%) en esta dimensión, mientras que el 8,7% (2 estudiantes) obtuvieron 3, y 1 obtuvo 4. Estos resultados muestran que el trabajo que se realiza para desarrollar el vocabulario en el aula no es suficiente, que realmente no está dirigido hacia el desarrollo de la competencia comunicativa, que se trabaja de forma aislada los elementos de la lengua y no como parte de la lengua como un todo. Esto es corroborado por los instrumentos aplicados y los resultados se muestran en el gráfico 1 manifestando que el desarrollo del vocabulario no ha sido suficiente y requiere de un tratamiento metodológico más profundo para su progreso.

Tabla 1: Estadísticos de frecuencia de los resultados por dimensiones de la prueba pedagógica inicial

	LÉXICO	SEMÁNTIC	PRODVOC
N Válidos	23	23	23
Perdidos	0	0	0
Media	2,6957	2,4783	2,1739
Mediana	3,0000	2,0000	2,0000
Moda	2,00	2,00	2,00
Desv. tít.	,82212	,66535	,49103

Gráfico 1: Resultados generales de la prueba pedagógica inicial



Es precisamente por lo anterior expuesto y teniendo en cuenta cuán difícil es de encontrar las vías para desarrollar el vocabulario en función del desarrollo de la comunicación en la actividad docente y de la vida, que se elabora esta tesis, con el fin de brindar pasos metodológicos que faciliten al profesor su trabajo durante la enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa, logrando resolver las dificultades detectadas e influir en la progresión del alumno en cuanto al desarrollo del resto de las habilidades.

1.4 Conclusiones del capítulo.

Este capítulo sirvió como análisis de los basamentos teóricos para diseñar una metodología que perfeccione las vías que permitan obtener un conocimiento más profundo y amplio sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa con un enfoque transdisciplinar desde el propio desarrollo del vocabulario. A partir del mismo se arriban a las siguientes conclusiones:

- El proceso de enseñanza-aprendizaje de la nueva universidad cubana está exigiendo una mirada compleja y abarcadora desde las diferentes carreras y disciplinas que permitan a los futuros profesionales estar en armonía y ser congruente con el desarrollo científico a nivel planetario.
- Para lograr estar en correspondencia con estas exigencias desde el proceso de enseñanza de la Lengua Inglesa se hace necesario tener una visión transdisciplinar que permita asumir los retos desde una concepción sinérgica que posibilite saber aceptar y discriminar los objetivos, los contenidos, los métodos, los medios y las vías de evaluación realmente necesarias para el desarrollo de las habilidades o componentes de la lengua de estudio.
- Se puede desarrollar la lengua como un todo desde una correcta organización y concepción de sus subsistemas sobre la base de que las partes contengan las características esenciales del todo, donde se integren unidades dialécticas tales como contenido y forma, lo cognitivo-afectivo, lo actual-potencial, singular-universal, entre otras, que transiten hacia niveles cualitativos de desarrollo en los aspectos particulares de estudio.

CAPÍTULO II. METODOLOGÍA SUSTENTADA EN UN ENFOQUE TRANSDISCIPLINARIO PARA EL DESARROLLO DEL VOCABULARIO EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE LA CARRERA LENGUA INGLESA DE LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS: "MANUEL ASCUNCE DOMENECH"

En el capítulo anterior se brinda un análisis sobre los métodos en la enseñanza de idiomas, diferentes aspectos metodológicos para el trabajo con las habilidades comunicativas en Lengua Inglesa y en específico, el vocabulario, objeto de estudio de esta tesis.

Se hace referencia a la situación problémica que presentan los estudiantes de la carrera de Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Ciego de Ávila (UCP) en el desarrollo del vocabulario confirmadas por una prueba de pedagógica y una encuesta a profesores; es a partir de esta situación que en el presente capítulo se ofrece una metodología como solución a la problemática que se sustenta en un enfoque transdisciplinar para contribuir al desarrollo del vocabulario.

2.1.- Fundamentación de la metodología para el desarrollo del vocabulario.

Existen múltiples definiciones sobre el concepto metodología. Desde el punto de vista filosófico se define como la *"teoría sobre los métodos del conocimiento científico del mundo y la transformación de este"*. Rosental, M. (1981:317); Bermúdez, R y Rodríguez, M. (1996) plantean la necesidad de una estructuración de la metodología, que posea un aparato cognitivo que se relacione con el componente teórico de la ciencia metodológica e instrumental en correspondencia con el componente metodológico.

Para diseñar la metodología se partió del trabajo titulado: *Caracterización y diseño de los resultados científicos como aportes de la investigación* De Armas, N. et al. (2003:12) donde se precisa que *"una metodología es una forma de proceder para alcanzar determinado objetivo que se sustenta en un cuerpo teórico y que se organiza como un proceso lógico conformado por una secuencia de etapas, eslabones, pasos o procedimientos condicionantes y dependientes entre sí, que ordenados de manera particular y flexible permiten la obtención del conocimiento propuesto"*. Esta definición responde a la misma estructura que ofrecen los autores anteriores, pero aporta elementos más precisos sobre la estructura de la metodología que facilitan la elaboración y por ello se asume este criterio en la investigación realizada.

Estos autores recomiendan presentar la metodología a partir del siguiente orden:

- a. Objetivo general.
- b. Fundamentación.
- c. Aparato conceptual que sustenta la metodología.
- d. Etapas, pasos o eslabones que componen la metodología como proceso. Concatenación y ordenamiento de las mismas.
- e. Procedimientos que corresponden a cada etapa o eslabón. Secuencia, interrelación específica entre dichos procedimientos que permite el logro de los objetivos propuestos.
- f. Representación gráfica total o parcial siempre que sea posible.
- g. Evaluación. Acciones que permiten comprobar si la metodología garantiza el logro de los objetivos propuestos.
- h. Recomendaciones para su instrumentación. La metodología debe acompañarse de las orientaciones que permiten su aplicación en diferentes contextos y condiciones.

En el caso de los incisos *a* y *f* siguiendo la lógica y la coherencia del propio capítulo se presentará como parte de la estructura y componentes de la metodología, posteriormente a su sustento teórico-conceptual.

En este capítulo se brinda una metodología que sirve:

- Como vía para dirigir el proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario en Lengua Extranjera.
- Como forma de organizar metodológicamente la actividad o proceso educacional del desarrollo del vocabulario.

2.2.- Aparato conceptual que sustenta la metodología para el desarrollo del vocabulario.

La metodología está dirigida a brindar vías y procedimientos (pasos metodológicos) de cómo trabajar el desarrollo del vocabulario, la meta final de la misma está orientada hacia el estudiante, aunque de forma general sea un instrumento de trabajo metodológico para el docente.

En la metodología propuesta se asumen los postulados de la filosofía materialista dialéctica, respondiendo al perfeccionamiento del individuo y de sus relaciones sociales (comunicación), concretamente en la actividad docente, en las operaciones desplegadas en el dominio de la habilidad como hecho que sustenta la comprensión científica de la comunicación y su enseñanza, en su dimensión social y de la unidad entre pensamiento y lenguaje.

Desde el punto de vista psicológico se fundamenta en la psicología marxista y se asume el paradigma histórico-cultural desarrollado por Vygotsky, L. (1982). A partir de esta posición se

reconoce que la formación y desarrollo del vocabulario se logra mediante la implicación consciente del estudiante en la acción y sus operaciones que le permiten alcanzar, dada la sistematicidad, la periodicidad, la complejidad y la flexibilidad de la tarea, el nivel del dominio cognitivo-instrumental y afectivo-motivacional necesarios para adquirir un modo de actuación profesional con un enfoque transdisciplinar, mediante el sistema de tareas docentes concebido con un carácter individualizado y diferenciado a partir del diagnóstico del nivel de desarrollo real y en función de estimular el nivel potencial de cada alumno.

Se tienen en cuenta para sus fundamentos sociológicos que el proceso de enseñanza-aprendizaje es un proceso de socialización del individuo en el cual se apropia de los contenidos válidos de la comunicación y su objetivación, expresados en formas de conducta aceptables, que se revelan en las metas que la sociedad le establece y en sus contextos de actuación, insertado en el grupo, la escuela, la familia y la comunidad escolar como sistema de influencias que interactúa en la formación de la personalidad.

Los sustentos *pedagógicos* de la metodología se basan en las leyes de la Pedagogía declaradas por Álvarez, C. (1999): la primera que establece la relación del proceso pedagógico con el contexto social y la segunda derivada de la anterior, que establece las relaciones entre los componentes personales y personalizados de dicho proceso los cuales son asumidos en la conformación de la metodología con el fin de desarrollar el vocabulario. También se considera esencial para el trabajo con los docentes el sistema de categorías que propone la Pedagogía, profundizando en algunas como: instrucción - educación, enseñanza - aprendizaje y formación - desarrollo por su vinculación con el objetivo de la investigación y su contextualización en la labor formativa de la universidad pedagógica donde el desarrollo del vocabulario desempeña un rol importante.

Se ponen de manifiesto los principios de la Pedagogía, haciendo énfasis en: la unidad de lo instructivo, lo educativo y lo desarrollador en el proceso de educación de la personalidad, el principio de la unidad entre lo afectivo y lo cognitivo, el carácter colectivo e individual de la educación y el respeto a la personalidad y el principio de la unidad entre la actividad, la comunicación y la personalidad.

Se sustenta en un **enfoque transdisciplinar** ya que:

- *Tiene aspectos en su esencia dirigidos a la comprensión del mundo.* El propio proceso de comprensión de formación y desarrollo del vocabulario, que parte desde lo singular hacia lo universal

como elemento que forma parte del conocimiento y la cultura individual y social, es el mejor ejemplo para desarrollar una cosmovisión del mundo coherente a su profesión.

- *Implica la dinámica engendrada por la acción de varios niveles de la realidad a un mismo tiempo.* Se tienen en cuenta las diferencias individuales, las experiencias y particularidades de cada uno de los estudiantes, el respeto y la tolerancia a la diversidad de criterios en la etapa de desarrollo del acto comunicativo; además de su derecho a ser parte durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, a cuestionar y afirmar, criticar y construir, contradecir y dialogar.
- *Tiene un sentido cultural complejo,* o sea, que se desarrollan contenidos lingüísticos a través de la actividad y la comunicación sobre la base de la condición humana dirigidos a la formación de valores éticos, estéticos, etc.
- Se tiene en cuenta la condición de individuo, especie y sociedad, por lo que desempeña un rol esencial lo físico, lo biológico y lo social, lo que se visualiza a través del desarrollo de la inteligencia analítica, el cuerpo, los sentimientos, la sensibilidad.
- Está presente también el desarrollo del aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a convivir y aprender a ser, lo que conlleva a un compromiso con nosotros mismos, con los otros y con el ecosistema.

Morín, E. (2000); Pupo, R. (2006); Peñalver, L. (2007), Manzano, M. (2010)

2.2.1.- Características de la metodología con enfoque transdisciplinar para el desarrollo del vocabulario.

La metodología para perfeccionar el desarrollo del vocabulario en Lengua Inglesa se caracteriza por su:

Objetividad: Las acciones de la misma surgen a partir del resultado del diagnóstico aplicado y de las necesidades de preparación para conducir con efectividad la enseñanza- aprendizaje del vocabulario en la UCP.

Aplicabilidad: Es posible su aplicación, adaptándola a las condiciones concretas de la Universidad de Ciencias Pedagógicas, es de fácil manejo por todos los profesores de inglés de la Educación Superior

Flexibilidad: Es susceptible a cambios por su capacidad de rediseño, argumentación en correspondencia con los resultados del diagnóstico, las metas y las necesidades.

Carácter contextualizado: Las acciones tienen la posibilidad de adecuarse a las características de los estudiantes y de interactuar con los contextos en que actúan.

Carácter vivencial: Las vivencias de los estudiantes son elementos importantes y permanentes del sistema de contenidos.

Carácter de sistema: La concepción de la metodología parte de la interrelación que existe entre sus componentes, diagnóstico, objetivo general, tres etapas con sus procedimientos y evaluación.

El carácter transdisciplinar se manifiesta porque:

- Evalúa resultados y procesos; pues evalúa la implicación personal del alumno en las actividades y las vías utilizadas en el proceso para llegar a los resultados.
- Entrena a niveles de memorización-reproducción y de producción-creación del conocimiento.
- Transmite conocimientos y ofrece instrumentos para el logro de la independencia.
- Piensa en las individualidades y la diversidad en el colectivo; además, permite ver la realidad por todos de diferentes maneras, no existe una sola realidad para todos y para todas las respuestas. unidad y diversidad
- Evita imponer las reglas en el contexto de enseñanza, dándole a los estudiantes la posibilidad de expresarse y evaluarse desde su experiencia personal. flexibilidad
- Reconoce las potencialidades de desempeño en la gestión personal del conocimiento de nuestros estudiantes, desarrollando su independencia cognoscitiva. limitaciones
- Utiliza la reflexión y el diálogo como medio de regulación y control.
- Enseña a encontrar los nexos y las relaciones entre la teoría y la práctica.
- Reconoce la dinámica e interacción entre la comunicación y la actividad
- Trabaja sobre las unidades dialécticas singular-universal, unidad-diversidad, simple-complejo.

La autora de esta investigación considera que la metodología es integradora, tiene exigencias lógicas y metodológicas, que permiten entrenar a los profesores para lograr el desarrollo de un profesional a la altura de las exigencias de la educación cubana.

2.3.- Estructura y componentes de la metodología para el desarrollo del vocabulario.

La metodología para el desarrollo del vocabulario coincide con la definición dada por De Armas, N. et al. (2003:6) al plantear que *“es un proceso lógico conformado por “etapas”, “eslabones”, o “pasos” condicionantes y dependientes, que ordenados de manera particular y flexible permiten el logro del objetivo propuesto.”*

Cada etapa incluye un sistema de procedimientos que son condicionantes y dependientes entre sí y que se ordenan lógicamente de una forma específica, tiene un carácter flexible que responde a una

organización coherente. Es un sistema cuyos componentes dinamizan y sistematizan el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Inglesa.

La propuesta posee tres etapas:

- Una **primera etapa** metodológica dedicada a la familiarización y reproducción del vocabulario.
- Una **segunda etapa** encaminada a la comprensión y construcción de significados y sentidos.
- Una **tercera etapa** dirigida al desarrollo del vocabulario que integra los elementos anteriores, o sea, los componentes lexical y semántico.

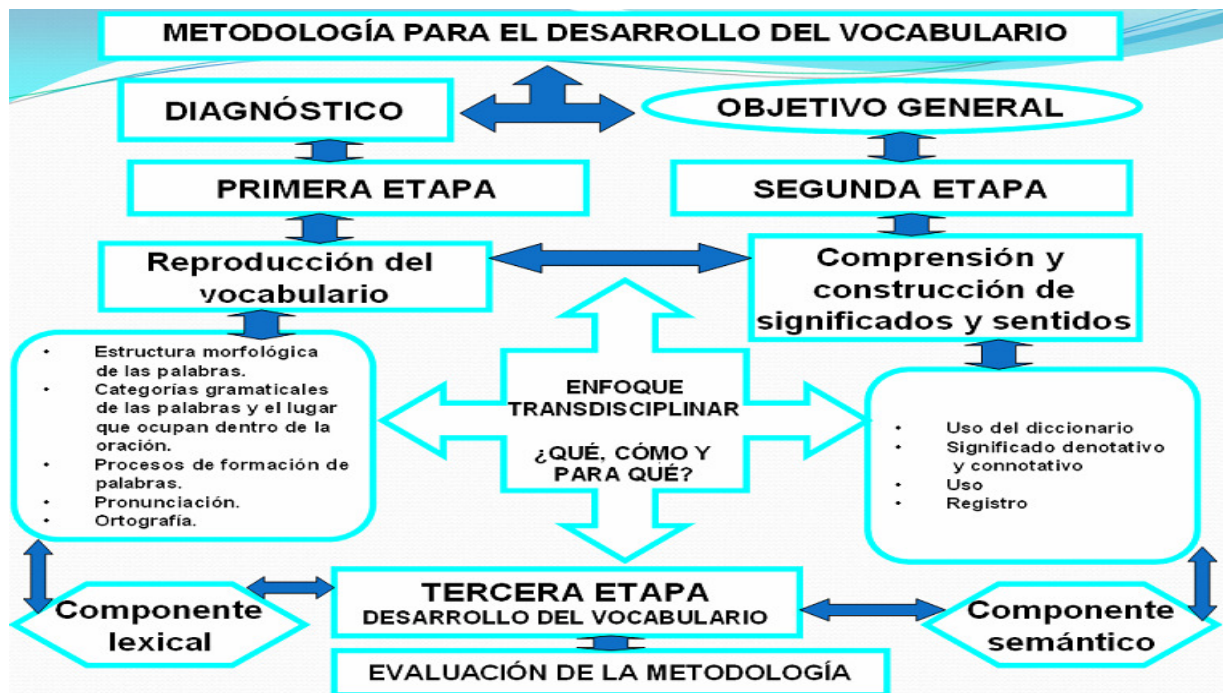
Estas tres etapas están divididas y explicadas con un propósito metodológico, pero esto no significa que no se integren en la práctica pedagógica; ya que los contenidos se presentan en el orden en que aparecen en el programa y cada uno de ellos se trabaja desde los niveles de familiarización y reproducción hasta los de creatividad (primera etapa – tercera etapa).

2.3.1.- Objetivo general.

A partir de los resultados obtenidos en la determinación de las necesidades se elaboró una metodología con el **objetivo** de:

- Desarrollar el vocabulario en idioma inglés en los estudiantes del tercer año de la carrera Lengua Extranjera desde la asignatura Lexicología y Semántica.

2.3.2.- Representación gráfica de la metodología.



2.3.2.1.- Etapas que componen la metodología para el desarrollo del vocabulario.

Se particulariza en sus componentes explicando la esencia de sus pasos y las formas de activarla:

- Una **primera etapa** metodológica dedicada a la familiarización y reproducción del vocabulario que consiste en la presentación del léxico sobre la base de su estructura morfológica con el significado de los prefijos y sufijos que comienza con la división de la raíz en morfemas, la clasificación de los afijos en inflexiones o derivaciones; la determinación de la categoría gramatical de la palabra y el lugar que ocupa dentro la oración; definir el proceso de formación de palabra que esta experimenta; el trabajo con la relación sonido-grafía, la forma de escritura correcta y los significados de la palabra. El objetivo está dirigido a desarrollar el vocabulario desde la competencia lingüística y estratégica en el discurso.
- Una **segunda etapa** encaminada a la comprensión y construcción de significados y sentidos dirigida a analizar la palabra dentro de una situación cultural determinada; así, por ejemplo, se trabaja el uso de los vocablos en contextos diferentes, los registros tanto coloquial, estándar o literario, el significado connotativo de algunas palabras mediante su uso figurativo en la utilización de determinados recursos como el lenguaje metafórico, el trabajo con las relaciones lexicales y el trabajo con las diferentes acepciones del diccionario. El objetivo está dirigido a desarrollar el vocabulario desde la competencia socio-lingüística, socio-cultural y estratégica en el discurso.
- Una **tercera etapa** dirigida al desarrollo del vocabulario que integra los elementos anteriores, o sea, los componentes lexical y semántico. En este paso metodológico se trabaja en la relación teoría - práctica de la profesión con un enfoque interdisciplinar, es decir, la relación entre la fonética, la lexicología, la gramática y la estilística como parte de la disciplina Lengua Inglesa Contemporánea y la Didáctica de la Lengua Extranjera. El objetivo final de esta etapa es desarrollar la competencia comunicativa y la eficiencia en el discurso donde integren lo lexical y lo semántico en la sistematización de los contenidos y se pongan de manifiesto los componentes académico, laboral, investigativo y extensionista.

La metodología se aplica sobre la explicación de tres aspectos que generan su dinámica interna:

El qué, el cómo y el para qué:

- Los elementos que aparecen en **el qué** incluyen los objetivos de cada etapa metodológica, qué indicadores o contenidos lingüísticos se desarrollan según el componente o nivel que debe alcanzar el estudiante en el mismo.

- **El cómo** contiene las vías y procedimientos que deben asumirse para desarrollar el vocabulario y los alumnos sean capaces de sistematizar el mismo durante los restantes pasos y llegar a perfeccionar su competencia comunicativa en Lengua Inglesa.
- El **para qué** se hace imprescindible ya que expresa su carácter transdisciplinar como elemento característico y novedoso de la metodología que se propone.

Esto se manifiesta como se ha hecho referencia anteriormente ya que:

- Evalúa los resultados en el dominio y adquisición de los contenidos y sus procesos.
- Entrena los niveles senso-perceptivos, la memoria, la imaginación y el razonamiento.
- Ofrece herramientas para transitar del conocimiento actual al potencial.
- Desarrolla estrategias desde la comprensión del que aprende.
- Enseña a encontrar los nexos y las relaciones entre la teoría y la práctica.
- Reconoce la dinámica e interacción entre la comunicación y la actividad
- Trabaja sobre las unidades dialécticas singular-universal, unidad-diversidad, simple-complejo.
- Desarrolla destrezas lingüísticas, comunicativas y habilidades intelectuales, lógicas, profesionales.
- Hace énfasis en aspectos cognitivos y afectivos del aprendizaje como unidad dialéctica que configura un todo.
- Asocia la lengua no solo a la construcción de formas y estructuras lingüísticas o significados, sino también a sentidos y contextos.
- Concede importancia al conocimiento previo de la lengua materna y al conocimiento estratégico, que conforman la cultura del individuo y que le permite acceder a conocimientos más complejos.
- Hace uso del aprendizaje de la lengua para realizar trabajo transdisciplinar de contenidos curriculares, tanto horizontales como transversales que incluyen sistemas de habilidades generalizadoras.

2.4.- Procedimientos que corresponden a cada etapa de la metodología para el desarrollo del vocabulario.

A continuación se particulariza en los procedimientos que corresponden a cada etapa de la metodología propuesta, a su secuencia, la interrelación específica existente entre sus componentes que permite el logro de los objetivos propuestos.

Primera etapa: Componente Lexical.

La primera etapa denominada familiarización y reproducción del vocabulario está dirigida al desarrollo del componente lexical. En esta etapa se proponen procedimientos metodológicos que incluyen el qué, cómo y para qué de los siguientes indicadores:

1. Estructura morfológica de las palabras.
2. Categorías gramaticales de las palabras y el lugar que ocupan dentro de la oración.
3. Procesos de formación de palabras.
4. Pronunciación.
5. Ortografía.

1. Estructura morfológica de las palabras.

¿Qué?

Dentro de este indicador se tienen en cuenta los procedimientos que se siguen para el análisis de los componentes de la palabra, es decir los morfemas de la misma. El mismo incluye el sistema de conocimientos del programa de la asignatura relacionados con él que comprenden:

La estructura morfológica de la palabra. El morfema y su clasificación. El alomorfo. Procedimientos para el análisis morfológico. La segmentación y el análisis de constituyentes inmediatos. Comparación con la variante nacional cubana del español.

¿Cómo?

Se consideran los siguientes pasos metodológicos:

- Dividir la palabra en morfemas.
- Clasificar los morfemas en raíz y afijos.
- Clasificar la raíz.
- Subdividir los afijos de acuerdo con su función, significado y su posición dentro de la palabra.
- Clasificar los prefijos y sufijos.
- Determinar la categoría gramatical de los morfemas y clasificar los afijos partiendo de la raíz.
- Definir los significados que aportan los afijos a la palabra.
- Encontrar vías y procedimientos para aplicar el análisis morfológico en su práctica profesional.
- Realizar análisis comparativo con la variante nacional cubana del español.

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen un algoritmo de trabajo que le permite al estudiante:

- Facilitar el trabajo para el análisis morfológico como proceso.

- Inferir el significado de las palabras.
- Reconocer la categoría gramatical de las palabras y su función dentro de la oración.
- Encontrar sinónimos y antónimos a partir del conocimiento del significado de los prefijos y sufijos.
- Reconocer la etimología de la palabra.
- Reconocer la utilidad práctica de la asignatura para su labor como futuro profesor de lengua extranjera.

2. Categorías gramaticales de las palabras y el lugar que ocupan dentro de la oración.

¿Qué?

Aunque este indicador es contenido de la asignatura Gramática de la Lengua Inglesa debe hacerse referencia al mismo para el análisis morfológico y que la propuesta tenga un carácter interdisciplinar. En este indicador se tienen en cuenta las siguientes partes del discurso: sustantivo, adjetivo, adverbio y el verbo con sus características morfológicas y sintácticas; en el caso del verbo se incluyen las categorías de tiempo y aspecto. En el programa de asignatura sobre el que se fundamenta la metodología aparecen como contenidos posibles a relacionar con la gramática: los afijos derivativos que se son característicos de la formación de estas categorías gramaticales, los morfemas gramaticales o inflexiones del plural de los sustantivos, tercera persona del singular de los verbos, pasado simple, el pasado y presente participio, los grados comparativo y superlativo de adjetivos y adverbios.

¿Cómo?

Para el trabajo con este indicador se consideran los mismos pasos metodológicos diseñados para el análisis de la estructura morfológica de la palabra:

- Dividir la palabra en morfemas.
- Clasificar los morfemas en raíz y afijos.
- Clasificar la raíz.
- Subdividir los afijos de acuerdo a su función, significado y su posición dentro de la palabra.
- Clasificar los prefijos y sufijos.
- Determinar la categoría gramatical de los morfemas y clasificar los afijos partiendo de la raíz.
- Definir los significados que aportan los afijos a la palabra.
- Encontrar vías y procedimientos para aplicar el análisis morfológico en su práctica profesional.
- Realizar análisis comparativo con la variante nacional cubana del español.

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen un algoritmo de trabajo que permite:

- Inferir el significado de las palabras.
- Reconocer la categoría gramatical de las palabras.
- Reconocer su función dentro de la oración.
- Encontrar los sinónimos y antónimos a partir del reconocimiento de la categoría gramatical según los prefijos y sufijos.
- Reconocer la etimología de la palabra.
- Formar palabras de una misma categoría utilizando los mismos sufijos y prefijos.
- Reconocer la clasificación de los sustantivos por el uso de sufijos.
- Poner en práctica las reglas ortográficas para formar plurales y el género en los sustantivos.
- Poner en práctica las reglas ortográficas para formar el pasado simple, pasado participio y el presente participio en los verbos.
- Reconocer la utilidad práctica de la relación de los niveles lingüísticos.
- Reconocer la utilidad práctica de la asignatura para su labor como futuro profesor de lengua extranjera.

3. Procesos de formación de palabras.

¿Qué?

En este indicador se retoma el sistema de conocimientos mencionados en los indicadores anteriores (estructura morfológica de las palabras y categorías gramaticales de las palabras y el lugar que ocupan dentro de la oración), y se incluyen otros procesos como: *la composición, la reducción y la conversión*, los cuales tienen particularidades que los hacen diferentes a la palabra común por lo que requieren de otros procedimientos para su análisis.

¿Cómo?

En la *composición* se siguen los siguientes pasos metodológicos:

- Se analiza la estructura de las palabras compuestas para clasificar sus constituyentes inmediatos en:

- Palabra compuesta formada por dos lexemas simples (*Simple-stem compounds*)
- Palabra compuesta donde al menos uno de los lexema es derivado (*Compounds where at least one of the constituents is a derived stem.*)
- Palabra compuesta donde al menos uno de los lexemas es compuesto (*Compounds where at least one of the constituents is a compound stem.*)
- Palabra compuesta donde al menos uno de los lexemas está abreviado (*Compounds where at least one of the constituents is a clipped stem.*)

- Encontrar vías y procedimientos para enseñar a reconocer las palabras compuestas en su práctica profesional.
- Realizar análisis comparativo con la variante nacional cubana del español.

Para la *reducción* se siguen los siguientes procedimientos:

- Se analiza la palabra para clasificar el tipo de reducción presente en:
 - *Truncamiento (apócope o aféresis (Clipping)).*
 - *Elipsis (Ellipsis).*
 - *Fusión de palabras (Blends).*
 - *Abreviaturas, acrónimos y siglas (Abbreviations ,acronyms and initials)*
- Determinar la palabra que le dio origen. Prototipo (*Prototype*)
- Encontrar vías y procedimientos para enseñar a reconocer las reducciones y las abreviaturas en su práctica profesional.
- Realizar análisis comparativo con la variante nacional cubana del español.

La conversión es un proceso de formación de palabras característico del inglés donde una misma palabra tiene varias categorías gramaticales sin que exista variación en su grafía de forma que se consideran palabras homónimas.

Para la *conversión* se siguen las siguientes operaciones:

- Reconocer las diferentes categorías gramaticales de las palabras.
- Utilizar la palabra en contexto con las diferentes categorías.
- Realizar análisis comparativo con el español para definir su traducción.
- Encontrar vías y procedimientos para enseñar a reconocer este proceso en su práctica profesional.

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo, ofrecen estrategias de trabajo que le permiten al estudiante:

- Reconocer los procesos de formación de palabras.
- Reconocer el significado de las palabras según el contexto.
- Reconocer la categoría gramatical de las palabras y su función dentro de la oración.
- Reconocer la etimología de la palabra.
- Definir la traducción de algunas palabras o reconocer el equivalente en español en determinados contextos.
- Reconocer la utilidad práctica de estos procesos de formación de palabras en su labor como futuro

profesor de lengua extranjera.

4. Pronunciación.

¿Qué?

En el programa aparece dentro del primer tema la relación de la Lexicología con otras ciencias lingüísticas, no obstante, este contenido solo se ve en este primer momento teórico pero no se pone en práctica en el análisis léxico – semántico.

Dentro del tema de los procesos de formación de palabras se analizarán los siguientes aspectos: el cambio de acento según las categorías gramaticales: *verbo – sustantivo* en la conversión, la fuerza de pronunciación según el lexema (*stem*) principal de la palabra compuesta (*compounding*) y el cambio en la acentuación o pronunciación de las palabras en correspondencia con la adición de un afijo, la pronunciación de las inflexiones de la tercera persona del singular en presente simple y el pasado simple de los verbos regulares, y la pronunciación de las palabras monosilábicas que terminan en e muda (*silent e*) en el proceso de afijación (*affixation*.)

En el tema de las relaciones léxico – semánticas, específicamente en la homonimia, los aspectos relacionados con la pronunciación en los homófonos, homógrafos y homónimos propios.

La acentuación de los verbos compuestos en el tema de fraseología.

¿Cómo?

Para el trabajo con este indicador se siguen los siguientes procedimientos:

- Explicación o demostración del cambio de las regularidades con la acentuación o pronunciación de las palabras.
- Presentación de las palabras que poseen esas regularidades.
- Presentación de las palabras en contexto.

Este procedimiento se hará con cada uno de los contenidos de este indicador mencionados en el *qué*.

- Encontrar vías y procedimientos para enseñar a reconocer los patrones de acentuación en su práctica profesional.
- Realizar análisis comparativo con la variante nacional cubana del español.

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen el reconocimiento de patrones de pronunciación en inglés que le permiten al estudiante:

- Pronunciar correctamente en inglés.
- Evitar cambios de significados.

- Utilizar estructuras gramaticales correctas.
- Lograr una comunicación efectiva.
- Reconocer la utilidad práctica de los patrones de acentuación y pronunciación en su labor como futuro profesor de lengua extranjera.

5. Ortografía.

¿Qué?

El qué no está dentro de los contenidos del programa de la asignatura Lexicología y Semántica y esto afecta la visión holística del análisis semántico al omitir la correspondencia sonido – grafía. Por esta razón se sugiere trabajar las reglas básicas para la ortografía que están estrechamente relacionadas con el tema de formación de palabras.

¿Cómo?

En inglés existen palabras que terminan en e muda (*silent e*), entonces, se hace necesario que cuando se trabaja la formación de palabras mediante los sufijos:

- Se enseñe la ortografía correcta de estas palabras que consiste en:
 - Eliminar la e muda (*silent e*) cuando el sufijo que se añade comience con una vocal.
 - Mantener la e muda (*silent e*) cuando el sufijo que se añade comience con una consonante.

El profesor también puede aplicar el método inductivo-deductivo para que los estudiantes puedan deducir por sí mismos estas reglas.

- Presentar primero estas palabras de forma aislada para que formen familias de palabras y observen la esencia del cambio en el morfema.
- Utilizar esas palabras en contexto para que vean su estructura en relación con su significado dentro del contexto en que se utilice para abordar el aspecto semántico desde lo morfológico.
- Se siguen los mismos procedimientos (explicación o demostración de la regla, presentación de la palabra aislada y la presentación de la palabra en contexto) para las demás reglas: y final, consonante precedida por una vocal y una mas una regla (*final y, consonant preceded by a vowel and one - plus + one rule*).

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen el reconocimiento de reglas ortográficas en inglés que le permiten al estudiante:

- Redactar correctamente en inglés.
- Evitar cambios de letras.

- Evitar omisión de letras.
- Evitar adición de letras.
- Reconocer la utilidad práctica de las reglas de ortografía en su labor como futuro profesor de lengua extranjera.

Segunda etapa: Componente Semántico.

La segunda etapa denominada construcción y comprensión de significados está dirigida al desarrollo del componente semántico. En esta etapa se trabaja la palabra dentro de un contexto, ya no de forma aislada sino como parte del todo – frase, texto o discurso en la que se utiliza. En esta etapa se proponen procedimientos metodológicos que incluyen el qué, cómo y para qué de los siguientes indicadores:

1. Uso del diccionario
2. Significados denotativo y connotativo
3. Uso
4. Registro

1.- Uso del diccionario

¿Qué?

El trabajo con el diccionario es parte de los contenidos del programa de Lexicología y Semántica. Contiene dos temas, el Tema 1 y el Tema 10 que se ocupan de abordar la Lexicografía como ciencia en general, especificando los tipos de diccionarios y las principales características de las variantes regionales del inglés británico, estadounidense, canadiense e hindú en el agrupamiento regional del vocabulario del inglés; sin embargo, no se le dedica tiempo a un contenido dirigido al uso y manejo de diccionarios, habilidad esencial en el trabajo con las palabras y sus significados.

¿Cómo?

Se recomienda a los estudiantes de la carrera Lengua Extranjera la utilización de los diccionarios monolingües, especialmente el Webster's.

Se deben seguir las siguientes estrategias de aprendizaje para el uso de estos diccionarios:

1. Buscar por orden alfabético.
2. Se debe prestar atención a:
 - a. Las entradas que tiene la palabra buscada en el diccionario.
 - b. Las transcripciones fonéticas que aparecen junto a cada entrada.
 - c. Las abreviaturas que indican la categoría gramatical de la palabra buscada.
 - d. Las inflexiones.

- e. La etimología de la palabra. Para cada entrada, este diccionario después de señalar la categoría ilustra entre corchetes las huellas de la misma desde sus primeras apariciones en las diferentes lenguas de la cual procede con sus primeros significados.
- f. Las etiquetas de status.
- g. Las etiquetas que se relacionan con temáticas específicas.
- h. Los dos puntos simbólico indican la definición de la palabra, si no hay dos puntos simbólico, entonces no hay definición.
- i. La división de sentidos.
- j. Las referencias cruzadas y sinónimos

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen estrategias para el uso del diccionario monolingüe en inglés, pero que pueden ser adaptadas a otros tipos de diccionarios como el bilingüe, especializados, entre otros, que le permiten al estudiante:

- Dominar un amplio vocabulario.
- Identificar la categoría gramatical que posee la palabra en el contexto donde aparece.
- Conocer la etimología de la palabra.
- Conocer los diferentes significados que un vocablo ofrece.
- Definir la función gramatical y sintáctica de una palabra.
- Reconocer los sinónimos y antónimos de una palabra.
- Conocer las frases idiomáticas que se derivan de una palabra.
- Reconocer la utilidad práctica de las reglas de ortografía en su labor como futuro profesor de lengua extranjera.
- Conocer las diferentes variantes de pronunciación de una palabra.
- Seleccionar la variante regional de pronunciación que sea más consistente al estilo utilizado.
- Crear habilidades para trabajar con el diccionario.
- Manejar correctamente los diferentes diccionarios.
- Reconocer la utilidad práctica del uso del diccionario en su labor como futuro profesor de lengua extranjera.
- Saber cómo trabajar en el aula con el diccionario.

2.- Significados denotativo y connotativo.

¿Qué?

El trabajo con los significados denotativo y connotativo en la asignatura Lexicología y Semántica comienza en la unidad dirigida al análisis de la estructura semántica de las palabras en inglés. Aunque el tratamiento del significado comienza desde el componente lexical con el análisis morfológico de las palabras. Los componentes de la lengua conforman un sistema el cual es difícil de separar aun cuando estos se aíslen para facilitar su estudio.

En este indicador se analiza el siguiente sistema de conocimiento: tipos de cambio semántico, la polisemia, sinonimia, antonimia, homonimia, hiponimia, los parónimos y la fraseología.

El qué relacionado en este indicador transita desde el análisis de la noción o denotación de la palabra hacia sus posibles significados secundarios y subjetivos que por asociación han ido impregnando una palabra y dependen del contexto en que esta se analice.

¿Cómo?

Para la búsqueda del significado adecuado es necesario trabajar las palabras en contextos lingüísticos diferentes donde el uso del diccionario se hace imprescindible, se deben seguir las siguientes estrategias:

- Encontrar los diferentes significados en la entrada de la palabra que aparece en el diccionario. (Polisemia)
- Analizar otras posibles entradas en el diccionario para definir otros usos con diferentes categorías gramaticales y significados. (Homonimia)
- Analizar en la oración o contexto la categoría gramatical con la cual la palabra está siendo usada.
- Determinar dentro de la oración la acepción más adecuada de la palabra para el contexto en la cual se usa; analizar la relación semántica con las palabras que la acompañan y la idea expresada en la oración o texto.
- Analizar si la palabra está siendo usada dentro de una frase (otras palabras) que le dan un nuevo sentido, en la que ha perdido el significado original. O sea, si está en presencia de una fraseología. (*Set expressions*)

Esto permite seleccionar dentro de las diferentes acepciones del diccionario la más adecuada según el contexto. Es importante pedir a los estudiantes de la carrera que utilicen el diccionario monolingüe Webster's (inglés-inglés) ya que es el más completo para un análisis morfológico, etimológico, lexical y semántico.

Un elemento importante en este indicador es la práctica del uso de sinónimos y antónimos. Ellos permiten enriquecer el vocabulario y evitar repeticiones en la redacción. Pero también, en su uso juega un importante papel las relaciones antes mencionadas, como por ejemplo la polisemia. Por tanto se sugiere trabajar de la siguiente forma para el uso de sinónimos:

- Encontrar los diferentes significados en la entrada de la palabra que aparece en el diccionario. (Polisemia)
- Analizar en la oración o contexto la categoría gramatical con la cual la palabra está siendo usada.
- Determinar dentro de la oración la acepción más adecuada de la palabra para el contexto en la cual se usa; analizar la relación semántica con las palabras que la acompañan y la idea expresada en la oración o texto.
- Analizar si la palabra que voy a emplear como sinónimo revela el mismo significado con el que está siendo utilizado la palabra a sustituir, o si cambia de alguna manera su noción o connotación. (Para ello se hace necesario hacer un análisis polisemántico, ya que el campo semasiológico influye en las posibles relaciones de sinonimia que se puedan establecer)
- Analizar si la palabra que voy a emplear como sinónimo cambia la estructura de la oración donde aparece la palabra a sustituir.

El significado de cada palabra depende de la estructura de cada lengua. Es en la relación con otras, donde cada palabra adquiere su verdadero valor.

Para el uso de antónimos se sugiere seguir las siguientes estrategias:

- Analizar morfológicamente la palabra.
- Analizar los diferentes significados de la palabra.
- Analizar que el eje sémico de las palabras estén colocadas en puntos opuestos; por ejemplo: *cold – hot* (eje sémico: *temperatura*), *love – hate*, (eje sémico: *sentimientos*), entre otros. A estos se le denominan antónimos absolutos (*absolute antonyms*).
- Utilizar prefijos que significan negación; por ejemplo: *un-, non-, in-, il-, im-, ir-, dis-, a-, de-, counter-, anti-*, entre otros.
- Utilizar en algunos adjetivos los sufijos *-ful o -less*.

A estos dos últimos se le denominan antónimos *derivados* (*derivational antonyms*).

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen un algoritmo a seguir para el examen entre las relaciones semánticas. El reconocimiento de las relaciones semánticas mencionadas permite:

- Dominar un amplio vocabulario.
- Conocer los diferentes significados que un vocablo ofrece.
- Definir la función gramatical y sintáctica en que puede ser utilizado una palabra en su relación con la oración en que se presenta.
- Redactar correctamente en inglés.
- Conocer las frases idiomáticas que se derivan de una palabra.
- Reconocer el significado connotativo de una palabra dentro de una frase idiomática determinada
- Reconocer el uso de sufijos y prefijos en el cambio del significado de una palabra.
- Reconocer la utilidad de diferenciar el significado y sentido de una palabra en un contexto determinado para su explicación como futuro profesor de lengua extranjera.

3.- Uso

¿Qué?

El *uso* como contenido en la asignatura Lexicología y Semántica no aparece dentro del programa. En realidad este aspecto importante de la lengua no aparece como contenido dentro de ninguno de los programas de las disciplinas Lengua Inglesa Contemporánea y Redacción y Composición. Sin embargo, es un contenido necesario para el estudiante de esta carrera y futuro profesional en la enseñanza de lenguas.

¿Cómo?

Para el uso de una palabra en un contexto lingüístico, social y cultural determinado se deben seguir las siguientes estrategias:

- Consultar el diccionario. Este ofrece algunos aspectos aclaratorios con respecto al uso de las palabras. En el mismo puede aparecer:
 - Una nota de uso mediante un guión que no aparece en negrita o dos o más notas de uso sucesivas separadas por un punto y coma. Estas notas dan información sobre el uso de la palabra que se define y así siempre modifica la palabra principal. Esta puede presentarse en forma de comentario sobre la expresión idiomática, la sintaxis, su relación semántica, status, u otras materias.
 - Una nota de uso puede aparecer en lugar de una definición y sin los dos puntos simbólicos. Algunas palabras funcionales tienen poco o ningún contenido semántico. La mayoría de las interjecciones expresan sentimientos pero no son traducibles a un significado que puede ser sustituido. Muchas otras palabras (como algunos juramentos e imprecaciones, llamados a animales, señales especializadas, estribillos, y títulos honoríficos), aunque genuinamente son parte del lenguaje, tienen

una nota de uso en vez de una definición.

- Distinguir los niveles de uso:
 1. El inglés escrito seleccionado cuidadosamente que está presente en libros y revistas (*Carefully Selected Written English*).
 2. El inglés general de los guiones presentes en periódicos, radio y televisión. (*General Written English*.)
 3. El idioma usado en conversaciones entre personas educadas. (*Choice Spoken English*.)
 4. El idioma coloquial usado en conversaciones ordinarias donde se emplean contracciones y jergas. (*General Spoken English*.)
 5. El término usado para caracterizar expresiones vulgares que emplean personas no educadas. (*Substandard English*.)
- Distinguir entre el uso formal e informal las reglas sobre estructura gramatical y uso de palabras (word usage) que son modificadas por consideraciones de tiempo, lugar y situación o contexto que los estudiantes deben conocer y utilizar, tales como:
 - Concordancia entre sujeto y verbo en persona y número.
 - Concordancia entre el pronombre y su antecedente en género, número y persona.
 - El uso de los casos de los pronombres en singular y plural.
 - Uso de las partes principales de los verbos.
 - Uso de verbos auxiliares y verbos cópula (*Linking verbs*)
 - Uso de adjetivos y adverbios.

¿Para qué?

Estos procedimientos mencionados en el cómo ofrecen estrategias para el uso de las palabras en inglés que le permiten al estudiante:

- Conocer la acepción adecuada para cada situación.
- Definir la función gramatical y sintáctica de una palabra.
- Utilizar la palabra correctamente en correspondencia con su categoría gramatical.
- Conocer los diferentes significados que un vocablo ofrece.
- Reconocer los sinónimos y antónimos de una palabra.
- Utilizar los significados de las diferentes frases idiomáticas que se derivan de una palabra.
- Reforzar las habilidades con el diccionario.
- Poder transmitir el conocimiento del uso correcto de las palabras a los estudiantes.

- Conocer los equivalentes adecuados en español para cada contexto.

4.- Registro

¿Qué?

El trabajo con el registro en la asignatura Lexicología y Semántica comienza en la Unidad 9 -dirigida a agrupamientos no semántico y semántico del vocabulario en inglés, a la teoría de los campos semánticos donde se hace referencia a la terminología especial y el vocabulario neutral y emotivo en inglés y en la variante nacional cubana del español. Aunque el tratamiento del registro comienza desde el componente lexical con el análisis morfológico de las palabras, se hace necesario un trabajo consciente con este aspecto de la lengua, pues la palabra forma parte del todo – la lengua para que adquiera sentido. Se sugiere utilizar el tema de la clasificación del vocabulario en inglés del libro de *Stylistics* de Galperin, (1984).

¿Cómo?

Para la búsqueda de la palabra adecuada en un contexto o situación social determinada se deben seguir las siguientes estrategias:

- Conocer las clasificaciones del vocabulario para reconocer el registro de una palabra en correspondencia con su estilo funcional
 - Literario o formal
 - Neutral o estándar
 - Coloquial o informal
- Reconocer cuando una palabra entra dentro de alguna de las clasificaciones mencionadas:
- Dentro del lenguaje literario o formal entran aquellas palabras que provienen del lenguaje:
 - Literario común
 - Términos y palabras especializadas
 - Palabras poéticas
 - Palabras arcaicas
 - Barbarismos y extranjerismos
 - Neologismos literarios o científicos
- Dentro del lenguaje coloquial o informal entran aquellas palabras que provienen del lenguaje:
 - Profesionalismos
 - Argot
 - Jergas

- Vulgarismos
- Palabras dialectales
- *Nonce-word* (palabra que se utiliza una sola vez)
- Dentro del lenguaje neutral o estándar entran la mayor parte del vocabulario en inglés, es la mayor fuente de sinónimos y antónimos, es prolífico en la producción de nuevas palabras y tiene un carácter discreto, por eso gran parte del estrato de palabras que lo conforma pasan inadvertidas. Se estima que gran parte de las palabras neutrales del inglés son de carácter monosilábico. La mayor parte de estas palabras dentro de los procesos de formación de palabras pertenecen a la *conversión* y a la *afijación*, no sucede lo mismo con la composición. Este grupo no tiene la misma cantidad de matices de significados y sentidos que los estilos literarios y coloquiales.

¿Para qué?

Estos procedimientos le permiten al estudiante:

- Definir el uso de una palabra ante diferentes situaciones de la vida.
- Clasificar el estilo funcional de la palabra en correspondencia con el tipo de texto que se lee o escucha.
- Captar la atmósfera de un texto escrito u oral por el estilo que se usa.
- Conocer la connotación de la palabra para una situación dada.
- Realizar una correcta selección de las palabras que se ajusten a las normas del texto oral o escrito según el contexto.
- Utilizar como profesor un registro estándar para ser comprendido.
- Poder transmitir el conocimiento del uso correcto de los estilos a los estudiantes.
- Saber utilizar la comparación de los diferentes estilos en ambos idiomas cuando sea necesario.

Tercera etapa: Desarrollo del vocabulario.

¿Qué?

El objetivo final de esta etapa es desarrollar la competencia comunicativa y la eficiencia en el discurso donde se integren lo léxico y lo semántico en la sistematización de los contenidos y se pongan de manifiesto los componentes académico, laboral, investigativo y extensionista.

En esta etapa se pretende lograr la integración de los aspectos particulares del vocabulario en el uso de la lengua como instrumento de comunicación tanto profesional como personal. Se intenta lograr la producción del vocabulario a un nivel de construcción de sentidos y contextos.

Esta tercera etapa sistematiza los conocimientos adquiridos en etapas anteriores, trabaja en la relación teoría - práctica de la profesión con un enfoque interdisciplinario, es decir, la relación entre la fonética, la lexicología, la gramática y la estilística como parte de la disciplina Lengua Inglesa Contemporánea y la Didáctica de la Lengua Extranjera.

En realidad cada una de las etapas que se proporcionan está en relación estrecha unas con otras conformando un sistema. Sobre la base de los contenidos de la asignatura Lexicología y Semántica se realiza un trabajo de seguimiento que transita por diferentes niveles de asimilación y de adquisición del vocabulario, cumple con determinados principios didácticos, tales como, la asequibilidad y la accesibilidad, es decir, se comienza desde el estudio de la formación de la palabra y se transita desde lo singular a lo general, de lo actual a lo potencial; cada indicador seleccionado está interconectado con el que le antecede y le sucede, lo mismo ocurre con las etapas conformando una espiral de desarrollo que avanza cualitativamente a niveles superiores en el progreso de la lengua y la comunicación como un todo.

¿Cómo?

Este aspecto se desarrolla a través de diferentes actividades:

- Utilizar la lectura de textos orales o escritos sobre un tema que permitan aplicar conocimientos durante cada indicador y entrenar las estrategias dirigidas a la consolidación y la sistematización de los contenidos de forma que puedan entender la utilidad práctica de los aspectos particulares. Esto no quiere decir que solo se trabaje el texto a niveles lingüísticos y estratégicos sobre la base de los indicadores, sino también que se trabajen elementos, discursivos, sociolingüísticos, culturales, de la comprensión en general de forma integrada que forman la lengua.
- Utilizar la construcción de textos orales y escritos para desarrollar un tema profesional, científico, cultural, etc. para que pongan en práctica los conocimientos adquiridos.
- Pedir que pongan ejemplos prácticos durante la clase de cómo impartir un contenido determinado relacionados con los indicadores en sus clases en las prácticas laborales.
- Asignar trabajos independientes sobre cómo trabajar metodológicamente algunos contenidos relacionados con el vocabulario.
- Asignar tareas de determinados aspectos de los indicadores donde realicen análisis comparativos con esos contenidos en la lengua materna.
- Pedir que planifiquen tareas en Lengua Inglesa donde se ponga en práctica los indicadores para desarrollar actividades culturales en los centros donde estudian o realizan las prácticas laborales.

- Reflexionar sobre temas de interés humano, ético, científicos sobre los orígenes y el futuro del hombre en este mundo.

¿Para qué?

Estas actividades le permiten a profesores y estudiantes:

- Desarrollar el vocabulario desde un enfoque transdisciplinar.
- Sistematizar los contenidos
- Integrar contenidos.
- Entender la relación dialéctica entre teoría y práctica.
- Encontrar nexos y relaciones entre diferentes disciplinas del plan de estudio.
- Relacionar la lengua con la vida.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje.
- Desarrollar valores de respeto y tolerancia hacia las diferencias.
- Desarrollar el espíritu crítico, creativo e independiente.
- Desarrollar la competencia comunicativa.

2.5.- Evaluación e implementación de la metodología para el desarrollo del vocabulario.

La metodología muestra un algoritmo para el desarrollo del vocabulario. Es indispensable que en el análisis durante las etapas que se proponen se utilicen los indicadores propuestos para evaluar el nivel de dominio que presentan los estudiantes, de forma analítica o realizarlo de forma sintética. (Anexo 4)

Los indicadores propuestos se utilizan para evaluar el desarrollo del vocabulario, aunque se haría muy difícil por parte del profesor hacerlo en cada uno de los estudiantes, por lo que se recomienda que los estudiantes evalúen su desempeño, guiados correctamente y trabajando de forma unida en la autoevaluación y coevaluación, para lo cual también se recomienda utilizar la escala analítica-sintética.

Se pide al estudiantado una evaluación periódica de su progresión en el desarrollo del vocabulario, y hacer una discusión conjunta sobre todas las evaluaciones, tanto las personales, como las de los compañeros de aula, contrastándola con las del profesor de forma que la evaluación resulte más justa, integral, objetivo, participativo e independiente.

Se evalúan las actividades integradoras para cada contenido de forma cualitativa y cuantitativa más los dos trabajos de controles parciales permiten hacer una valoración de la efectividad de la metodología en la práctica pedagógica.

La metodología debe acompañarse de las orientaciones que permiten su aplicación en diferentes contextos y condiciones.

Esta metodología al tener en cuenta los principios metodológicos establecidos por la didáctica general y la didáctica de la enseñanza del inglés, sólo puede valorarse si es efectiva o no, en su conjunto, como sistema y no de forma aislada, así como que su sistematización se logra por dos requisitos fundamentales: cuantitativos y cualitativos, el primero depende de la frecuencia y periodicidad, el segundo de la complejidad de la ejecución y su flexibilidad. El profesor en cada actividad tiene que dejar claro:

- El contenido (el qué)
- Los métodos (el cómo)
- Los resultados (para qué)

2.6.- Análisis de los resultados de la metodología para el desarrollo del vocabulario.

El presente epígrafe muestra los requerimientos básicos para la corroboración de la Metodología a través del criterio de expertos, se describen los procedimientos básicos en la selección y la comprobación de estos especialistas y la evaluación de propuesta. Además, se describen los resultados de los instrumentos aplicados después de su puesta en práctica y se realizan análisis comparativos para corroborar su factibilidad, validez y fiabilidad.

A) Análisis de los resultados del criterio de expertos sobre la metodología para el desarrollo del vocabulario.

Caracterización de los especialistas seleccionados para la corroboración de la metodología.

De los departamentos de Lenguas de la Universidad de Ciencias Pedagógicas y la Universidad “Máximo Gómez” se seleccionaron 10 expertos como muestra. Se tuvieron en cuenta para su selección:

- Competencia de expertos. Con categoría docente y científica
- Creatividad.
- Experiencia en la Educación Superior.
- Disposición para participar en la encuesta.
- Capacidad de análisis y de pensamiento.
- Espíritu colectivista y autocrítico.

Los seleccionados quedaron conformados por ocho miembros del claustro de profesores de los departamentos de Español e Inglés de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “Manuel Ascunce Domenech” y dos profesores del departamento de Lenguas de la Universidad “Máximo Gómez Báez” de Ciego de Ávila.

Esta selección se realizó además atendiendo a:

- Nivel de preparación y conocimientos relacionados con las siguientes temáticas:
 1. Conocimientos de la pedagogía y la didáctica, así como de la metodología de la investigación.
 2. Conocimientos de los aspectos teóricos y prácticos relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje de forma general y de la lengua en particular.
 3. Conocimientos de los procedimientos metodológicos para la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario.
 4. Conocimientos sobre estrategias a desarrollar en los alumnos para trabajar el vocabulario.

Es importante señalar que ocho de los seleccionados tienen más de veinte años de experiencia lo que representa el 80% del total; los dos restantes poseen quince y dieciocho años, demostrando así, que todos poseen amplios conocimientos en la educación y gran parte de ellos en la enseñanza específica de un idioma extranjero. La distribución de los docentes según años de trabajo en esta enseñanza se presenta en la siguiente tabla:

EXPERIENCIA	NÚMERO	%
Menos de 9 años	0	0
Entre 10 y 14	0	0%
Entre 15 y 19	2	20%
Más de 20 años	8	80%
Total	10	100%

Tabla 2.1 Distribución de los expertos según años de experiencia en la Educación.

De los diez especialistas, cuatro (40%) ostentan el título de Dr. en Ciencias en la Educación, y el resto de los docentes, seis, el de Máster en Ciencias de la Educación Superior para un (60%). En cuanto a la categoría docente, tres son titulares (30%), seis auxiliares para un (60%), y un asistente (10%), como se muestra a continuación:

DOCTOR	MASTER	TITULARES	AUXILIARES	ASISTENTES	INSTRUCTORES
4(40%)	6(60%)	3(30%)	6(60%)	1(10%)	0

Tabla 2.2 Distribución de los expertos según grados científicos y categorías docentes en la educación.

Los datos anteriormente expuestos confirman el profesionalismo y la actualización de los expertos en el tema, en la relación con la dinámica del proceso docente educativo y el proceso formativo en general, así como en el marco de la enseñanza en la educación superior, y de la enseñanza de idiomas.

Para determinar los resultados según la competencia de un experto, se mide a partir de obtener el coeficiente K por lo que se entregaron los cuestionarios (Anexo 5).

A cada uno se le presentó una tabla (Anexo 5) donde se les indicó que marcaran con una X las fuentes que más han influido en el nivel del conocimiento que tiene sobre la temática abordada y por supuesto se le ofrecieron tres opciones en cada una: alto, medio y bajo.

Se sumaron todos los valores obtenidos y ese resultado fue el coeficiente de argumentación de cada uno (Anexo 6). Los resultados de las encuestas revelaron que los expertos seleccionados tenían un coeficiente de competencia 0.7 a 1.

La corroboración de la metodología creada con el objetivo de perfeccionar el desarrollo del vocabulario se realizó mediante el criterio de expertos a través del Método Delphi. Seleccionados los expertos, se les entregó un material con el trabajo propuesto, así como la planilla para la evaluación y pertinencia de la misma (Anexo 7), con vistas a recoger sus opiniones y su valoración sobre:

1. Claridad en la formulación de los objetivos específicos en cada etapa y su relación con el objetivo general.
2. Correspondencia de las acciones planificadas para cada etapa con los objetivos propuestos.
 - Etapa 1
 - Etapa 2
 - Etapa 3
3. Novedad científica y utilidad práctica de la estrategia.

Con la información obtenida se elaboró una matriz en la que se consignaron las puntuaciones otorgadas por los expertos a cada uno de los aspectos evaluados en la metodología, teniendo en cuenta una escala Lickert.

Los resultados del ordenamiento realizado por cada uno de los expertos, según la guía entregada para evaluar los aspectos presentados, se pueden apreciar en el (Anexo 8) y se observa que en todos los indicadores y dimensiones la evaluación brindada gira en torno a las calificaciones de 4- bastante adecuado, y 5- como muy adecuado por lo que se evidencia la aceptación, validez e importancia de este trabajo.

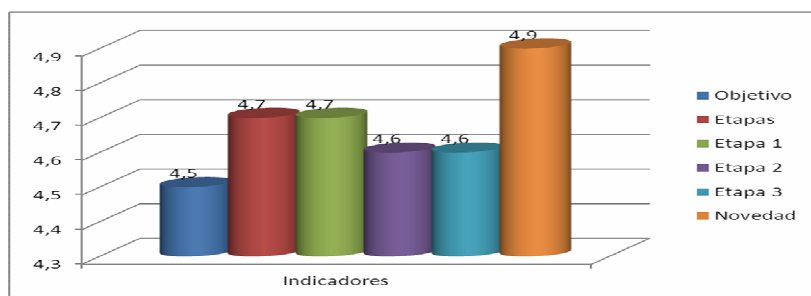


Gráfico 1: Evaluación de los expertos a los indicadores de la metodología propuesta

Como se aprecia en la dimensión número uno que se refiere a la claridad en la formulación de los objetivos específicos en cada etapa y su relación con el objetivo general, el 50% de los expertos considera muy adecuado el objetivo general de desarrollar el vocabulario en idioma inglés en los estudiantes del tercer año de la carrera Lengua Extranjera desde la asignatura Lexicología y Semántica, así como cada uno de los objetivos específicos declarados, e igual cifra lo considera bastante adecuado, lo considera de muy adecuado e igual cifra de bastante adecuado, con una media de 4.5 (Anexo 8), demostrando que el porcentaje es muy válido así como el nivel de aceptabilidad.

En cuanto a la dimensión número dos acerca de la correspondencia de las acciones planificadas para cada etapa con los objetivos propuestos el 70 % lo considera de muy adecuado, y el 30% de bastante adecuado, para una media de 4.7 (Anexo 8), por lo que la aceptabilidad de este objetivo es alta y sustenta que el trabajo diseñado es válido pues está dirigido a brindar etapas y procedimientos, (pasos metodológicos), para trabajar el desarrollo del vocabulario donde la meta final es el estudiante aunque de manera general sea un instrumento de trabajo para el profesor.

En la dimensión referida a la novedad científica y utilidad práctica de la metodología la mayor contribución radica en la nueva organización y vías de sistematización que se le proporciona a los conocimientos existentes, al facilitarle tanto al profesorado como al estudiantado direcciones superiores en el manejo y aplicación de los contenidos específicamente en el desarrollo del vocabulario por lo que un total de 90 % lo considera de muy adecuado y un 10% de bastante adecuado, considerándose este indicador dentro de las dimensiones de aceptabilidad de muy adecuado, para una media de 4.9 (Anexo 8).

En la primera etapa un 70% lo considera de muy adecuado, y un 30% de bastante adecuado la respuesta sólo osciló en estos dos indicadores lo que implica un grado alto de aceptabilidad, presentando una media de 4.7 (Anexo 8), esta primera etapa está dedicada a la familiarización y reproducción del vocabulario que consiste en la presentación del léxico sobre la base de su estructura morfológica con el significado de los prefijos y sufijos que comienza con la división de la

raíz en morfemas, la clasificación de los afijos en inflexiones o derivaciones; la determinación de la categoría gramatical de la palabra y el lugar que ocupa dentro la oración; definir el proceso de formación de palabra que esta experimenta; el trabajo con la relación sonido-grafía, la forma de escritura correcta y los significados de la palabra. Las etapas están estructurados por tres aspectos que se repiten en cada una de ellas, de la siguiente forma: el qué, el cómo y el para qué.

En la segunda etapa un total de 60,0% de los expertos lo considera muy adecuado y un 40% de bastante adecuado, lo que representa el 100% de la validez de la misma, presentando una media de 4.6 (Anexo 8), la misma está encaminada a la comprensión y construcción de significados y sentidos y dirigida a analizar la palabra dentro de una situación cultural determinada; así por ejemplo se trabaja el uso de los vocablos en contextos diferentes, los registros tanto coloquial, estándar o literario, el significado connotativo de algunas palabras mediante su uso figurativo en la utilización de determinados recursos como el lenguaje metafórico, el trabajo con las relaciones lexicales y el trabajo con las diferentes acepciones del diccionario.

La tercera etapa dirigida hacia al desarrollo del vocabulario, en la misma un 60% la describe como muy adecuada y un 40 % de bastante adecuado, con una media de 4.6 (Anexo 8). Se considera muy productivo y satisfactorio este resultado si se tiene en cuenta el grado de importancia de esta dimensión por ser la última etapa que integra los elementos anteriores, o sea, los componentes lexical y semántico. En este paso metodológico se trabaja en la relación teoría - práctica de la profesión con un enfoque interdisciplinar, es decir, la relación entre la fonética, la lexicología, la gramática y la estilística como parte de la disciplina Lengua Inglesa Contemporánea y la Didáctica de la Lengua Extranjera.

Por todo lo expuesto se concluye que la metodología posee una pertinente fundamentación teórica en la que se integran armónicamente sus componentes fundamentales, la estructura es adecuada y existe coherencia entre cada una de sus etapas. De forma general se califica de novedosa, porque facilita el trabajo a los docentes durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa, en particular, el desarrollo del vocabulario.

Los participantes piensan que se le da cumplimiento al objetivo general propuesto, así como a los específicos de cada etapa dentro de los aspectos asumidos, reconocen que las funciones y operaciones diseñadas son adecuadas, que contiene una organización y estructuración metodológica gradada y coherente para el trabajo con desarrollo del vocabulario, que cada etapa metodológica aporta los elementos necesarios que le sirvan de vías y herramientas a los docentes, no sólo para la enseñanza, sino también para el aprendizaje de sus alumnos pues le permite elevar y progresar su competencia comunicativa y hacer que desarrollen de manera consciente las estrategias cognitivas.

En la tabla resumen de frecuencia (Anexo 8), se aprecia que la evaluación ofrecida por los especialistas que oscila entre los valores de muy adecuado y bastante adecuado, por lo que al estar ubicado el mayor porcentaje de coincidencia de los expertos en estos rangos, queda corroborado el valor y la calidad de esta metodología.

El análisis de fiabilidad aplicado a los resultados de la evaluación por los expertos muestra un alpha de Crombach de 0,8927 (Anexo 10), lo que confirma la fiabilidad del cuestionario empleado y corrobora la calidad del aporte de esta tesis que persigue el mejoramiento del proceso de enseñanza – aprendizaje pues la metodología cuenta con una estructura que le brinda al docente una nueva vía para trabajar el desarrollo del vocabulario desde un aprendizaje con un enfoque transdisciplinar.

RELIABILITY ANALYSIS - SCALE (ALPHA)	
Reliability Coefficients	
N of Cases = 10,0	N of Items = 6
Alpha = ,8927	

Tabla 2.4: Análisis de Fiabilidad del cuestionario a expertos

B) Análisis de los resultados de la prueba pedagógica final.

Se aplica una segunda prueba pedagógica como diagnóstico para analizar el impacto de la aplicación parcial de la metodología (Anexo 9). En la evaluación de los resultados se hace un análisis comparativo con la primera prueba pedagógica (anexo 11). Los resultados se manifiestan de la siguiente manera:

En la *dimensión lexical*, como se muestra en la tabla 2.4, se obtuvo una media de 4,6 (de 2,6 en el test 1) pues de los 23 estudiantes 16 de ellos recibieron una calificación alta (5 puntos para un 70%) en esta dimensión, mientras que el 22% (5 estudiantes) obtuvieron 4, y de los restantes 2 obtuvieron 3. Es interesante que dentro de todas las dimensiones esta sigue siendo en la que mejores resultados (cuantitativa y cualitativamente superiores al diagnóstico inicial) se obtuvieron. Esto expresa que el trabajo que se realiza en el proceso de enseñanza-aprendizaje se realiza frecuentemente en función del componente lexical y no siempre con una visión integradora y transdisciplinar.

En la *dimensión semántica* se obtuvo una media de 4,2 (de 2,4 en el test 1) pues de los 23 estudiantes 12 de ellos recibieron una calificación de 5 puntos para un 52% en esta dimensión, mientras que el 26% (4 estudiantes) obtuvieron 4, y de los restantes 4 obtuvieron 3 (17%) y solo 1 (4%) desaprobó.

En la *dimensión del desarrollo del vocabulario* donde se mide el uso y registro de unidades léxicas en la construcción de significados y sentidos en el discurso se obtuvo una media de 3,3 (de 2,1 en la prueba pedagógica inicial) pues de los 23 estudiantes uno recibió la calificación de 5 para un 4 %, 11 de ellos recibieron una calificación de 4 puntos para un 48%, mientras que el 30% (7 estudiantes) obtuvieron 3, y 4 (17%) obtuvieron 2. Estos resultados corroboran que el trabajo que se realiza para desarrollar el

vocabulario en el aula necesita de mayor sistematización, donde todos los profesores que imparten los diferentes componentes de la lengua y los niveles lingüísticos trabajen de forma integrada, pues realmente el colectivo no le da el adecuado tratamiento científico-metodológico a este aspecto, no está dirigido hacia el desarrollo de la competencia comunicativa, y se trabajan de forma aislada los elementos de la lengua y no en la lengua como un todo.

		DLEXICAL	DSEMANTI	DESVOCAB
N	Válidos	23	23	23
	Perdidos	0	0	0
Media		4,6087	4,2609	3,3913
Moda		5,00	5,00	4,00
Desv. típ.		,65638	,91539	,83878
Mínimo		3,00	2,00	2,00
Máximo		5,00	5,00	5,00

Tabla 2.4 Estadísticos de frecuencia de la prueba pedagógica final

Los datos anteriores corroboran una vez más los resultados expuestos por los expertos de que la aplicación de la metodología era factible y sus objetivos alcanzables. El análisis de fiabilidad aplicado que aparece a continuación confirma lo anteriormente expuesto.

RELIABILITY ANALYSIS - SCALE (ALPHA)

Reliability Coefficients

N of Cases = 23,0 N of Items = 3

Alpha = ,9410

Tabla 2.5. Análisis de fiabilidad

2.7.- Conclusiones del capítulo.

- Se presenta una metodología para el desarrollo del vocabulario que constituye un proceso lógico conformado por tres etapas: la primera dedicada a la familiarización y reproducción del vocabulario, la segunda encaminada a la comprensión y construcción de significados y sentidos y la tercera etapa dirigida al desarrollo del vocabulario que integra los elementos anteriores, o sea, los componentes lexical y semántico. Cada etapa incluye un sistema de procedimientos que son condicionantes y dependientes entre sí y que se ordenan lógicamente de una forma específica, tiene un carácter flexible que responde a una organización coherente. Es un sistema cuyos componentes dinamizan y sistematizan el desarrollo del vocabulario permitiendo desde el nivel léxico-semántico perfeccionar el proceso de comunicación en la enseñanza aprendizaje de la Lengua Inglesa.
- La evaluación positiva emitida por los expertos sobre la metodología creada con el fin de perfeccionar el desarrollo del vocabulario, donde revelan que su fundamentación teórica es posible de ser aplicada

pues su estructura está en correspondencia con las exigencias metodológicas actuales, cumple con el objetivo de ayudar a mejorar el nivel de preparación de los estudiantes, los contenidos responden a la aplicación de destrezas lingüísticas necesarias para el progreso de la competencia comunicativa y sirve como instrumento de trabajo para los profesores al brindarle pasos y vías que facilitan la adquisición de las habilidades básicas, en específico, el desarrollo del vocabulario. Los resultados estadísticos confirman su validez y fiabilidad.

CONCLUSIONES

- Se puede desarrollar la lengua como un todo desde una correcta organización y concepción de sus subsistemas sobre la base de que las partes contengan las características esenciales del todo, donde se integren unidades dialécticas tales como contenido y forma, lo cognitivo-afectivo, lo actual-potencial, singular-universal, entre otras, que transiten hacia niveles cualitativos de desarrollo en los aspectos particulares de estudio.
- Se corrobora de forma objetiva mediante instrumentos aplicados en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la carrera de Lengua Inglesa en la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Ciego de Ávila que existen limitaciones en la concepción y tratamiento del desarrollo del vocabulario como componente lingüístico esencial a dominar en la Lengua Inglesa.
- Se presenta una metodología para el desarrollo del vocabulario que constituye un proceso lógico conformado por tres etapas: la primera dedicada a la familiarización y reproducción del vocabulario, la segunda encaminada a la comprensión y construcción de significados y sentidos y la tercera etapa dirigida al desarrollo del vocabulario que integra los elementos anteriores, o sea, los componentes lexical y semántico. Cada etapa incluye un sistema de procedimientos que son condicionantes y dependientes entre sí y que se ordenan lógicamente de una forma específica, tiene un carácter flexible que responde a una organización coherente. Es un sistema cuyos componentes dinamizan y sistematizan el desarrollo del vocabulario permitiendo desde el nivel léxico-semántico perfeccionar el proceso de comunicación en la enseñanza aprendizaje de la Lengua Inglesa.
- La evaluación positiva emitida por los expertos sobre la metodología creada con el fin de perfeccionar el desarrollo del vocabulario, donde revelan que su fundamentación teórica es posible de ser aplicada pues su estructura está en correspondencia con las exigencias metodológicas actuales, cumple con el objetivo de ayudar a mejorar el nivel de preparación de los estudiantes, los contenidos responden a la aplicación de destrezas lingüísticas necesarias para el progreso de la competencia comunicativa y sirve como instrumento de trabajo para los profesores al brindarle pasos y vías que facilitan la adquisición de las habilidades básicas, en específico, el desarrollo del vocabulario. Los resultados estadísticos confirman su validez y fiabilidad.

RECOMENDACIONES

- Continuar implementando en la práctica pedagógica la metodología para el desarrollo del vocabulario en la enseñanza de la carrera de Lengua Inglesa, durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, no sólo en la Universidad de Ciencias Pedagógicas sino haciéndolo extensivo también a la Universidad de Ciego de Ávila.
- Perfeccionar la metodología propuesta, teniendo en cuenta, su carácter transdisciplinar, así como las características de la enseñanza de la Lengua Inglesa.
- Que el trabajo con la metodología se adapte y se haga extensivo a todo el colectivo de año y de carrera, para que los profesores que trabajen los diferentes componentes de la lengua desde la Práctica Integral y las asignaturas lingüísticas colaboren al desarrollo de la expresión en asignaturas tales como Literatura e Historia y a la competencia de la lengua como futuro profesional.

BIBLIOGRAFIA

1. Acosta García, M. (2007). Estudio de variables relacionadas con la escritura de la Lengua Inglesa en alumnos de primero y segundo años de la Universidad de Ciego de Ávila. Tesis presentada para aspirar al grado de Doctor en Aportaciones Educativas en Ciencias Sociales y Humanas. Universidad de Ciego de Ávila. Cuba.
2. Acosta, R. (2005). Didáctica Desarrolladora para Lenguas Extranjeras. Curso 56. Pedagogía 2005. IPLAC: Educación cubana. (En soporte electrónico)
3. _____ (2000). Communicative Language Teaching. Facultades Integradas Newton: Paiva.
4. Addine, F. (2004). Didáctica: Teoría y Práctica. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación.
5. Akulenko, V. (1979). Breve Introducción Histórica a la Lingüística. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
6. Almanza Casola, G. (2007). Aprendizaje acelerado: propuesta de una alternativa metodológica para el perfeccionamiento de la expresión oral de la lengua inglesa. Tesis presentada para aspirar al grado de Doctor en Aportaciones Educativas en Ciencias Sociales y Humanas. Universidad de Ciego de Ávila. Cuba.
7. Álvarez, C. (1999). La escuela en la vida. Didáctica La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
8. Análisis estadístico descriptivo y de frecuencia s.f., s.a. Capítulo 1. SPSS. 10.0. MIDE-UCM.
9. Antich, R. (1975). The Teaching of English in the Elementary and Intermediate Levels. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educacion
10. Antich, R., Gandariasw, D. y López, E. (1988). Metodología de la enseñanza de Lenguas Extranjeras. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
11. Antrushina, G. (1985). Lexicology of the English Language. Moscu: Ed. Vyshaya Schkola.
12. Armas, N., De Lorences, J. y Perdomo, J. (2003). Caracterización y diseño de los resultados científicos como aportes de la investigación educativa. Universidad Pedagógica Félix Varela. Curso Pre-reunión número 85. La Habana: Pedagogía.
13. Bauer, L. (1983). English Word Formation. Cambridge: Cambridge University Press.
14. Beaugrande, R. de (2000). Linguistics Theory. The Discourse of Fundamental Works. London: Editorial Longman.
15. Bermello, G. (2001) Programa de la Disciplina Lengua Inglesa Contemporánea. Cuba: MINED. (En soporte electrónico)

16. Bermúdez, R. y Rodríguez, M. (1996). Teoría y metodología del aprendizaje. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
17. Blanco, I., Herrera, C. y Matos, L. (1989). Curso de Lingüística General. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
18. Bloomfield, L. (1935). Language. London: Ed. George Allen & Unwin Ltd.
19. Búsqueda en Internet: www.maseducativa.com/webs/durana/metodos/indice.htm[2011-03-03].
20. Carballosa González, A. (2008). La enseñanza aprendizaje del inglés con fines profesionales. Una propuesta interdisciplinaria para su contextualización. Tesis (Doctorado en Ciencias Pedagógicas). Ciudad de La Habana: Universidad Carlos Rafael Rodríguez: Universidad de Granada.
21. Cárdenas Marrero, B. (2007). Hacia el desarrollo de la habilidad de expresión escrita y sus implicaciones didácticas en el proceso de adquisición del idioma español como segunda lengua. Tesis presentada para aspirar al grado de Doctor en Aportaciones Educativas en Ciencias Sociales y Humanas. Universidad de Ciego de Ávila. Cuba.
22. Carmentate Fuentes, L. (2001). Tipología sistémica de ejercicios para el desarrollo de la habilidad de lectura en estudiantes no filólogos. Tesis (Doctor en Ciencias Pedagógicas). Santiago de Cuba.
23. Castellanos Reinoso, L. (2007). Metodología para el desarrollo de la habilidad de redactar resúmenes en Idioma inglés en la Carrera de Contabilidad y Finanzas. Tesis de maestría. Universidad de Ciego de Ávila. Cuba.
24. Carta de la Transdisciplinariedad. (1994). Primer Congreso Mundial de Transdisciplinariedad (Convento da Arrabida, Portugal)
25. Celce, M. (1996). Teaching Pronunciation: A Reference for Teachers of English to Speakers of English of Other Languages. Cambridge: Cambridge University Press.
26. Colectivo de Autores. (2006). Programa de Lexicología y Semántica Inglesa. La Habana. Cuba: MINED. (En soporte electrónico)
27. Colectivo de Autores. (2010). Modelo del profesional para la carrera de Lengua Inglesa. La Habana. Cuba: MINED. (En soporte electrónico)
28. Colectivo de Autores. (2010). Propuesta de rediseño del plan de estudio de la carrera de Lengua Inglesa. La Habana. Cuba: MINED. (En soporte electrónico)
29. Crespo Rodríguez, J. (2008). Sistema de juegos lingüísticos para el desarrollo del vocabulario del idioma inglés en los estudiantes de quinto grado. Tesis presentada en opción al título académico de Máster en Ciencias de la Educación. ISP "Manuel Ascunce Domenech". Ciego de Ávila.

29. Crystal, D. (1995) The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press.
30. Curbeira, A. (2000). El significado léxico desde el punto de vista funcional. Boletín Informativo ISPLE, No. 11. La Habana.
31. Chomsky, N. (1975). Aspectos de la teoría de la sintaxis. Madrid: Ed. Aguilar.
32. Daquinta Rico, G. (2005). Las teleclases y videoclases de inglés: un reto para la formación del profesional de Lenguas Extranjeras. Tesis de Maestría en Ciencias de la Educación Superior. ISP "Manuel Ascunce Domenech". Ciego de Ávila.
33. Díaz, A. (2011). La construcción de textos orales y escritos en la escuela primaria. Propuesta de enseñanza-aprendizaje, desde una concepción desarrolladora. Curso 28. Pedagogía 2011. IPLAC. Educación cubana. (En soporte electrónico)
34. Diaz, M. (2010). University for a Better World. Opening Address. University 2010. 7th International Congress of Higher Education. Ed. Ministerio de Education Superior.
35. Doff, A. y Jones, C. (2006). Language in Use. Cambridge: Cambridge University Press. La Habana: Editorial Félix Varela.
36. Doff, A. (1988). Teach English. A training course for teachers. Cambridge: Cambridge University Press.
37. Dunn, R. (2000). Rita Dunn answers questions on learning styles, en Educational Leadership, vol. 48, No 2, (octubre), Richmond, Virginia: ASCD, pp. 15-19
38. Enciclopedia Encarta Biblioteca de Consulta (2007). [CD ROM]. Lengua Inglesa. Microsoft Corporation.
39. Finocchiaro, M. y Brumfit, C. (1989). The Functional Notional Approach from Theory to Practice. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
40. Font Milián, S. (2006). Metodología para la asignatura Inglés en la secundaria básica desde una concepción problémica del enfoque comunicativo. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Instituto Superior Pedagógico "Enrique Jose Varona" Ciudad de La Habana.
41. Gairns, R. y Readman, S. (2001). Working with Words. Cambridge: Cambridge University Press.
42. Galperin, I. R. (2007). Stylistics. La Habana. Editorial Félix Varela.
43. Golovin, B. (1991). Introducción a la lingüística. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.
44. Hatch, E. y Brown. C. (1995). Vocabulary, Semantics and Language Education. Cambridge : CUP.
45. Horroutinier, P. (2006). La Universidad Cubana: El modelo de formación. La Habana: Editorial Félix Varela.

46. Irizar, A. (1996). El Método en la enseñanza de idiomas. La Habana: Ed. Ciencias Sociales.
47. Jiménez, A (1986). Fonética y fonologías Españolas. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
48. Leontiev, A. (1975). Fundamentos psicológicos de la enseñanza del ruso como lengua extranjera. En: Curso de idioma ruso para profesores de lengua extranjera. Moscú: Editorial de Idioma Ruso.
49. Lipka, L. (1990). The Semantic Structure of VPCs and Word Formation. Contemporary English. Wilhelm Fink: Verlag, München.
50. Manzano Díaz, M. (2009). Estilos de aprendizaje, Estrategias de lectura y su relación con el rendimiento académico del inglés como lengua extranjera. Revista Educación XX1, Num. 12-2009, 123-150. Madrid: Ed. UNED
51. Manzano Díaz, M. (2007). Estilos de aprendizaje, Estrategias de lectura y su relación con el rendimiento académico del inglés como lengua extranjera. Tesis del programa de Doctorado "Aportaciones Educativas en Ciencias Sociales y Humanas". Universidad de Granada-Universidad de Ciego de Ávila.
52. Manzano Díaz, M. (2001). Propuesta metodológica para la comprensión lectora en la enseñanza del inglés con fines específicos. Tesis (Master en teoría y metodología de la enseñanza del inglés contemporáneo. ISP: José Martí de Camagüey. Cuba.
53. Morín, E. (2000). Los siete saberes necesarios a la educación del futuro. UNESCO.
54. O' Farril, I. y Pulido, A. (2006). Un acercamiento a la enseñanza del inglés en la educación primaria. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
55. O' Farril, I. (2010). Integrated English Practice I. An elementary-lower intermediate coursebook for undergraduate English teacher education in Cuba. Cuba: Editorial Pueblo y Educación.
56. Palmberg, R. (1986). Semantics. Cambridge: Cambridge University Press.
57. Peñalver, L. (2007). La formación, un tema siempre en debate.
58. Pérez, G. y Leiva, M. (2006). Estrategia psicopedagógica para el aprendizaje de vocabulario en el idioma inglés. Disponible en: <http://www.monografias.com/geonel@ispss.rimed.cu>. [2010-09-22]
59. Pérez Parrado, R. y Sardiñas Companioni, J. (2010). Elementos básicos para una buena traducción. En: Revista Sociedad y Educación. Año 8 - Número 1. Ene-Mar 2010. ISSN: 1811-9034. RNPS: 2073. Ciego de Ávila. Universidad de Ciencias Pedagógicas "Manuel Ascunce Domenech".
60. _____ (2010). Estrategia de superación profesional para el desarrollo de habilidades comunicativas en idioma inglés en los docentes de la Universidad de Ciencias Pedagógicas. Tesis

presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Ciego de Ávila: Universidad de Ciencias Pedagógicas: "Manuel Ascunce Domenech".

61. Pla, R. et al. (2010). Una concepción de la Pedagogía como ciencia desde el enfoque histórico cultural. Ciego de Ávila. Centro de Estudio e Investigación "José Martí".
62. Ponce Suárez, D. (2011). El tratamiento de las lenguas originarias y las lenguas vehiculares en los programas de alfabetización en contextos de diversidad lingüística y cultural. Curso 65. Pedagogía 2011. IPLAC. Educación cubana. (En soporte electrónico)
63. Puig Espinosa, J. (2008). La enseñanza comunicativa del inglés con fines específicos: una propuesta teórico-metodológica para la educación postgraduada en las ciencias médicas. Tesis (Doctorado en Ciencias Pedagógicas): Universidad de la Habana.
64. Pupo, R. (2006). Cultura y transdisciplinariedad. Carta sobre transdisciplinariedad.
65. Richards, J., Platt, J., y Platt, H. (1992). Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. U.K.: Longman.
66. Roach, P. (2008). English Phonetics and Phonology. La Habana: Editorial Félix Varela.
67. Roméu, A. (Comp.) (2011). Normativa un acercamiento desde el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
68. Rosental, M. y Iudin, P. (1981). Diccionario Filosófico. La Habana: Editora Política.
69. Sales, L. (2005). La comunicación y los niveles de la lengua. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación.
70. Salvador Jiménez, B. (2006). Diseño curricular para la disciplina Estudios Lingüísticos en la licenciatura en educación, especialidad Lenguas Extranjeras en el contexto de la universalización. Tesis (Doctorado en Ciencias Pedagógicas). Villa Clara. ISP "Félix Varela".
71. Sardiñas Companioni, J. (2006). Estrategia educativa para la preparación de las familias hospedantes colaboradoras en los proyectos de intercambio internacional. Tesis (Doctor en Ciencias Pedagógicas). Villa Clara: Instituto Superior Pedagógico "Félix Varela".
72. Saussure, F. de (1973). Curso de lingüística general. La Habana: Editorial Ciencias Sociales.
73. Terroux, G. y Howard, W. (1991). Teaching English in a World at Peace: professional handbook. Canada: McGill University.
74. Ulacia Duquesne, C. (2009). Rediseño de la estrategia curricular de idioma inglés en la Universidad de Ciego de Ávila. Tesis presentada en opción al título de Máster en Educación Superior. Ciego de Ávila.

75. Ulloa Tejera, Y. (2002). La producción de textos escritos en lengua inglesa a partir de la comprensión textual. Tesis en opción al título de master en teoría y práctica de la enseñanza del inglés contemporáneo. Instituto Superior Pedagógico José Martí. Camagüey. Cuba.
76. Ur, P. (2000). A Course in Language Teaching. Practice and Theory. Great Britain: Cambridge University Press.
77. Van Dijk, T. (1989). La ciencia del texto. Buenos Aires. Barcelona: Ed. Paidós.
78. Vecino Alegret, F. (1996). "Opening Speech", Regional Conference on Policies for the Transformation of Higher Education in Latin America and the Caribbean. La Habana: Ed. Félix Varela.
79. Villate, A. y Rodríguez, M. (1987). Lectures on comparative typology of English and Spanish. La Habana: Ed. Pueblo y Educación.
80. Villar, C. (1982) A Course in English Lexicology. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
81. Vigotsky, L. (1982). Pensamiento y Lenguaje. La Habana: Ed. Pueblo y Literatura.
82. _____. (1988). El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. México: Ed. Grijalbo.
83. Webster's Seventh New Collegiate Dictionary: 2nd. Based on Webster's. (1975). La Habana: Ed. Pueblo y Educación.

ANEXO 1: Análisis de documentos

Objetivo: Observar las orientaciones ofrecidas por documentos ministeriales, tales como planes de estudio, programas de disciplina y asignatura, trabajo metodológico, libros de textos, preparación de asignatura y guías de estudio sobre el trabajo con el vocabulario en la enseñanza del inglés.

Guía para la revisión de documentos

Dimensión 1: Orientaciones para el perfeccionamiento del vocabulario en la enseñanza del inglés.

Indicadores:

- Objetivos propuestos para la adquisición del vocabulario en la enseñanza del inglés.
- Nivel de accesibilidad, asequibilidad, flexibilidad, sistematización, visualización, contextualización y enfoque interdisciplinar en los contenidos propuestos.

Dimensión 2: Actividades y ejercicios que tributen a la adquisición del vocabulario en la enseñanza del inglés.

- Vías y formas que se muestran para el trabajo con los componentes lexical y semántico y el desarrollo del vocabulario.

Dimensión 3: Proyección de las relaciones interdisciplinarias en el plan de estudio, programas, libros de textos, preparación de asignatura y guías de estudio para el desarrollo del vocabulario.

ANEXO 2: Encuesta a profesores de la carrera de Lengua Inglesa

Objetivo: Diagnosticar el conocimiento de los fundamentos teóricos y metodológicos que aplican los profesores de Lengua Inglesa de la Universidad Pedagógica en el trabajo con el vocabulario.

Consigna:

Estimado docente, el Departamento de Idiomas de la Universidad de Ciencias Pedagógicas está desarrollando una investigación a fin de contribuir al desarrollo del vocabulario en los estudiantes de Lengua Inglesa. Sus respuestas nos serán de gran ayuda. Le agradecemos su colaboración.

1. ¿El nivel léxico-semántico forma parte del sistema de conocimientos de la asignatura que imparte?
2. ¿Con qué frecuencia trabaja el vocabulario en sus clases?

_____ siempre
_____ algunas veces
_____ pocas veces
_____ nunca

Explique su respuesta

3. ¿Cuando trabaja el vocabulario con sus alumnos utiliza variadas fuentes?

_____ sí
_____ no
_____ algunas veces

Mencione las fuentes que utiliza

4. ¿Cuando trabaja el vocabulario tiene en cuenta el desarrollo de las habilidades comunicativas de la lengua?

_____ cuando el texto (oral o escrito) lo propicia
_____ siempre lo tengo en cuenta
_____ la trabajo de forma independiente
_____ Nunca lo tengo en cuenta

¿Cómo lo hace?

5. ¿Utiliza el resultado del diagnóstico inicial aplicado, para el desarrollo del vocabulario?

_____ sí
_____ algunas veces
_____ casi nunca

_____no

Explique su respuesta

6. ¿El vocabulario es una parte importante en sus clases para la adquisición del nuevo idioma?

_____sí

_____no

_____ algunas veces

7. ¿Al trabajar el vocabulario tiene en cuenta en los textos orales y escritos seleccionados los intereses y motivaciones de los estudiantes?

_____sí

_____no

_____ algunas veces

8. ¿Evalúa el desarrollo del vocabulario de los estudiantes? Sí ___ No ___ ¿Cómo?

9. Selecciona dentro de los siguientes aspectos, aquellos que usted trabaja en sus clases:

- Synonymy _____ Compound words _____
- Antonymy _____ Polysemy _____
- Affixation _____ Shortenings _____
- Conversion _____ Homonymy _____
- Hyponymy _____ Pronunciation _____

Ponga ejemplos de cómo lo hace.

10. ¿Trabaja con los diccionarios en el aula? Sí _____ No _____

¿Con cuáles?

11. ¿Cuándo evalúa la composición escrita tiene presente el uso y registro del vocabulario?

12. ¿Vincula el trabajo con el vocabulario a la vida profesional de sus estudiantes? Si ___ No ___ Ponga ejemplos

ANEXO 3: Prueba Pedagógica Inicial

Objetivo: Comprobar el nivel de dominio de las dimensiones relacionadas con el vocabulario por los estudiantes en la asignatura Lexicología y Semántica.

Read the text and answer the questions below:

Phoenix

By Graham Rickard

In an ancient classical Greek legend, the phoenix was a magical bird, as large as an eagle, with scarlet and gold feathers. Only one phoenix existed at any one time, but each lived for at least 5000 years.

As it *approached* the end of its life, it set fire to its nest and was consumed in the flames, to be born again from its own ashes.

In 1867, Jack Swilling visited a dry, saucer-shaped valley near Salt River (Ariz.) and realized its potential for irrigation. His company dug canals, sowed crops, and created a *settlement*. Swilling's friend Darrel Duppa was impressed by some ancient Indian ruins near the site. He predicted that a new city would, like the phoenix, be born from the ruins of the old.

His *prediction* was right. The town prospered, and became the capital of Arizona in 1889. The ancient ruins of La Ciudad are still to be seen at the centre of a modern city of 500 000 people.

1. Identify the word building process in the underlined words and recognize their word class in the context.

2. Make the morphological analysis to italic words:

Follow the steps suggested:

- Divide each word into morphemes.
- Classify the morphemes.
- Explain one of the above processes of word formation

3. Identify the lexical relations in the examples below providing:

- A synonym for **burn**:
- An antonym for **ancient**:
- Two hyponyms for **bird**:
- The different meanings of the word. **right**:
- A homophone for **two**

4. Give the phonemic transcription of **Phoenix**:

5. What is the geometric shape the author refers to when he wrote saucer-shaped valley?

Is this text: Formal ___ Neutral ___ Informal ___

6. Would you like to work with this text in your classes? Why? If you have to present it to your group:

- What are the new words you would explain?
- How would you explain them?

7. Write a story about the origin of the name of a place.

Answer key:

1. end:Conversion / noun; classical: affixation / adjective; saucer-shaped: compound word /adjective; Ariz.: shortening (or abbreviation) / noun

1 punto por cada proceso de formación de palabras y 1 punto por determinar la categoría gramatical

2. 1 punto por dividir la palabra en morfemas, 3 puntos por clasificar los morfemas y 1 punto por explicar un proceso de formación de palabras.

(Approach-ed (suffix-inflectional); **Settle**-ment (suffix-derivational;)**Pre-diction** (prefix-derivational)

3. 1 punto por cada inciso correcto

Set fire; New; Phoenix, eagle; Open response; To

4. /fInks/ 1 punto

5. Round shape; the text is formal. 1 punto

6. Open response. 1 punto por determinar las palabras nuevas y 2 puntos por explicar cómo presentarlas.

7. Open response. Indicators to evaluate their answer:

- Mechanics and Spelling (punctuation, capitalization, the use of grammatical structures...)

- Coherence and unity

5 if everything is ok. From one to three mistakes concerning the first indicator.

4 if the students have between three or six mistakes concerning the first indicator.

3 if the students have between five and six mistakes concerning the first indicator, and just a little problem in their interpretation but having the text an acceptable cohesion or unity.

ANEXO 4: Escalas analítica-sintética para evaluar el dominio del vocabulario en los estudiantes de la carrera de Lengua Inglesa

Objetivo: Comprobar el nivel de dominio de las dimensiones relacionadas con el vocabulario por los estudiantes en la asignatura Lexicología y Semántica.

Dimensiones	Indicadores			
	MUY ALTO	ALTO	MEDIO	BAJO
Reproducción del vocabulario (componente lexical)				
Estructura morfológica de las palabras.				
Categorías gramaticales de las palabras y el lugar que ocupan dentro de la oración.				
Procesos de formación de palabras.				
Pronunciación.				
Ortografía.				
Comprensión y construcción de significados y sentidos (componente semántico)				
Uso del diccionario				
Significado denotativo y connotativo				
Uso				
Registro				
Desarrollo del vocabulario				

Dimensiones	Indicadores			
	MUY ALTO	ALTO	MEDIO	BAJO
Componente Lexical				
Componente semántico				
Desarrollo del vocabulario				

Componente Lexical:

- **Muy alto:** equivale a 5 puntos: Cuando el alumno responde excelentemente a las preguntas 1, 2, 4 y 5; demostrando que su vocabulario es amplio y variado. Maneja debidamente las estructuras morfosintácticas de la lengua que le permiten comprender y expresarse correctamente de forma oral y escrita. No se detectan errores, de concordancia, tiempos verbales, orden de los elementos dentro de la oración, y es capaz de comprender el mensaje y aplicar el conocimiento lingüístico en inglés.
- **Alto:** equivale a 4 puntos: Cuando el alumno responde a las preguntas 1, 2, 4 y 5, pero tiene errores que no son significativos; su vocabulario es amplio y variado. Maneja las estructuras morfosintácticas de la lengua con dos o tres errores ortográficos, que le permiten comprender y hacerse entender de forma oral y

escrita. Se detectan hasta tres errores, de concordancia, tiempos verbales, u orden de los elementos dentro de la oración, y es capaz de comprender el mensaje y aplicar el conocimiento lingüístico aprendido en inglés.

- **Medio:** equivale a 3 puntos: Cuando el alumno responde a las preguntas 1, 2, 4 y 5, pero tiene errores que pueden ser significativos, pero que mantiene el sentido del mensaje; su vocabulario es limitado. Maneja las estructuras morfosintácticas de la lengua con más de seis errores ortográficos, que le permiten comprender y hacerse entender parcialmente de forma oral y escrita. Se detectan hasta cinco errores, de concordancia, tiempos verbales, orden de los elementos dentro de la oración; aplica el conocimiento lingüístico aprendido en inglés con limitaciones serias del vocabulario.

- **Bajo:** equivale a 2 puntos: Cuando el alumno no responde a las preguntas 1, 2, 4 y 5 de forma correcta, tiene errores significativos, que cambian el sentido del mensaje; su vocabulario es muy limitado. Maneja las estructuras morfosintácticas de la lengua con serias dificultades que se muestran a través de errores ortográficos, de concordancia, tiempos verbales, orden de los elementos dentro de la oración; posee un conocimiento muy pobre en inglés con serias limitaciones en el vocabulario.

Componente semántico:

- **Muy alto:** equivale a 5 puntos: Cuando el alumno responde excelentemente a las preguntas 3, 5 y 6. Su vocabulario es rico y variado, así como, el conocimiento de los diferentes registros de la lengua, el uso de las relaciones lexicales en determinados contextos, un correcto uso del diccionario lo que le permite ser capaz de comprender y construir significados y sentidos en la Lengua Inglesa .

- **Alto:** equivale a 4 puntos: Cuando el alumno responde a las preguntas del inciso a), el b) y el c). Su vocabulario es adecuado, así como el conocimiento de las estructuras morfosintácticas de la lengua por lo que comprende el mensaje aunque manifiesta de uno a cinco errores en la pronunciación.

- **Medio:** equivale a 3 puntos: Cuando el alumno responde a las preguntas del inciso a), el b) y el c) con limitaciones. Su vocabulario es pobre, así como el conocimiento de las estructuras morfosintácticas de la lengua por lo que no comprende totalmente el mensaje, manifiesta más de seis errores en la pronunciación.

- **Bajo:** equivale a 2 puntos: Cuando el alumno no responde a los incisos a), b) y c). Su vocabulario es nulo, así como el conocimiento de las estructuras morfosintácticas de la lengua por lo que no comprende el mensaje, manifiesta serios problemas de pronunciación.

Desarrollo del vocabulario:

- **Muy alto:** equivale a 5 puntos: Cuando el alumno redacta excelentemente en Inglés (especialmente pregunta 7, aunque incluye todo el examen). Su vocabulario es amplio y rico. Maneja excelentemente las estructuras morfosintácticas de la lengua que le permiten comprender y expresarse correctamente. No se detectan errores de ortografía, puntuación. Es capaz de redactar el texto de forma coherente, con una excelente unidad temática, cumpliendo las características estructurales, funcionales y de uso en el discurso.
- **Alto:** equivale a 4 puntos: Cuando el alumno redacta adecuadamente en Inglés (especialmente pregunta 7, aunque incluye todo el examen). Su vocabulario es apropiado y variado. Maneja adecuadamente las estructuras morfosintácticas de la lengua que le permiten comprender y expresarse correctamente. Se detectan de uno a cuatro errores de ortografía, puntuación. Es capaz de redactar el texto de forma coherente, aunque puede presentar alguna pequeña imprecisión en su organización, o en las características funcionales y de uso en el discurso.
- **Medio:** equivale a 3 puntos: Cuando el alumno es capaz de redactar en Inglés (especialmente pregunta 7, aunque incluye todo el examen) aunque su vocabulario es pobre. No maneja adecuadamente las estructuras morfosintácticas de la lengua que le permiten comprender y expresarse correctamente. Se detectan de cinco a diez errores de ortografía o puntuación. Existen problemas de coherencia aunque no se pierde la unidad del texto.
- **Bajo:** equivale a 2 puntos: Cuando el alumno no es capaz de redactar, su vocabulario es limitado. No maneja adecuadamente las estructuras morfosintácticas de la lengua lo que no permite la comprensión correcta de lo que expresa. Se detectan más de diez errores de ortografía o puntuación. Existen problemas de coherencia y unidad del texto.

ANEXO 5: Guía para la selección de los expertos:

1.- Datos generales.

Institución a la que pertenece: _____

Cargo actual: _____

Años de experiencia en la Educación Superior: _____

Categoría principal _____

Calificación profesional, grado científico o académico:

Profesor _____ Licenciado _____ Master _____ Doctor _____

Años de experiencia como docente o investigador: _____

2- Marque con una cruz (X) en una escala creciente de 1 a 10, el valor que se corresponde con el grado de conocimiento e información que usted tiene sobre el tema objeto de investigación.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

3- Realice una autoevaluación, según la tabla que a continuación se le ofrece, de sus niveles de argumentación o fundamentación sobre el tema que se investiga.

Fuentes de argumentación	Alto	Medio	Bajo
Análisis teóricos realizados por usted sobre: competencia comunicativa y didáctica de la lengua.			
La experiencia que usted ha adquirido al respecto.			
Conocimientos de trabajos de autores nacionales sobre las temáticas mencionadas en el aspecto 1.			
Conocimientos de trabajos de autores extranjeros			
Su propio conocimiento sobre el tema.			
Su intuición.			

ANEXO 6: Coeficiente de expertos

Encuestado	Kc	Ka	K
1	1	1	1
2	0.9	1	1
3	0.8	0.8	0.8
4	0.9	0.9	0.9
5	0.9	0.9	0.9
6	0.9	0.9	0.9
7	0.9	0.7	0.8
8	0.8	0.8	0.8
9	0.8	0.8	0.8
10	0.9	0.8	0.9

ANEXO 7: Consulta a expertos.

Planilla para la evaluación de la pertinencia de la metodología para el desarrollo del vocabulario en idioma inglés en la Universidad de Ciencias Pedagógicas.

Objetivo: Valorar de forma crítica la metodología para el desarrollo del vocabulario en idioma inglés en la Universidad de Ciencias Pedagógicas.

Solicito de usted su criterio sobre la metodología para el desarrollo del vocabulario en idioma inglés en la Universidad de Ciencias Pedagógicas, sometiendo a su consideración la misma. Sus criterios serán de gran utilidad para la investigación que se realiza. Agradecemos por anticipado su colaboración.

Marque con una X, el valor que le concede a cada aspecto de la guía, según el siguiente criterio:

- 1- Nada adecuado _____ 2- Poco adecuado _____
3- Adecuado _____ 4- Bastante adecuado _____
5- Muy adecuado _____

- Fundamente el porqué de su criterio en cada caso.
- Utilice la planilla que a tal efecto ha sido confeccionada.

Indicadores para su evaluación:

Muy adecuado. (MA) – Bastante adecuado. (BA) – Adecuado (A) – Poco adecuado. (PA) – Nada adecuado. (NA)

Aspectos a tener en cuenta.	MA	BA	A	PA	NA
Claridad en la formulación de los objetivos específicos en cada etapa y su relación con el objetivo general.					
Correspondencia de las acciones planificadas para cada etapa con los objetivos propuestos.					
Etapa 1					
Etapa 2					
Etapa 3					
Novedad científica y utilidad práctica de la metodología.					

ANEXO 8: Resultado de la evaluación otorgada por cada uno de los expertos a los indicadores propuestos.

Aspectos a tener en cuenta.	MA	BA	A	PA	NA
Claridad en la formulación de los objetivos específicos en cada etapa y su relación con el objetivo general.	5	5			
Correspondencia de las acciones planificadas para cada etapa con los objetivos propuestos.	7	3			
Etapa 1	7	3			
Etapa 2	6	4			
Etapa 3	6	4			
Novedad científica y utilidad práctica de la metodología.	9	1			

Tabla de frecuencia. Resultados de la evaluación de la metodología propuesta.

Indicadores	1	2	2.1	2.2	2.3	3	Total
Expertos							
1	4,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	4,83
2	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	5,00	4,10
3	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00
4	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00
5	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00
6	4,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	4,83
7	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	5,00	4,10
8	5,00	5,00	5,00	4,00	4,00	5,00	4,66
9	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	5,00	4,10
10	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	4,00	4,83
Total	4,5	4,7	4,7	4,6	4,6	4,9	

Resultados de la media alcanzada en cada indicador.

Estadísticos descriptivos

	N	Mínimo	Máximo	Media	Desv. típ.
OBJETIVO	10	4,00	5,00	4,5000	,52705
ETAPAS	10	4,00	5,00	4,7000	,48305
PRIMERA	10	4,00	5,00	4,7000	,48305
SEGUNDA	10	4,00	5,00	4,6000	,51640
TERCERA	10	4,00	5,00	4,6000	,51640
NOVEDAD	10	4,00	5,00	4,9000	,31623
N válido (según lista)	10				

a Existen varias modas. Se mostrará el menor de los valores.

ANEXO 9: Prueba Pedagógica Final

Objetivo: Comprobar el nivel de dominio de las dimensiones relacionadas con el vocabulario por los estudiantes en la asignatura Lexicología y Semántica.

Read the text

THE BONFIRE AND THE ANTS

I threw a **rotten** log onto the fire without noticing that it was alive with ants.

The log began to crackle; the **ants** came tumbling out and scurried around in desperation. They ran along the top and writhed as they were **scorched** by the flames. I gripped the log and rolled it to one side. Many of the ants then managed to escape onto the sand or the pine needles. But, strangely enough, they did not run away from the fire. They had no sooner overcome their terror than they turned, circled and some kind of force drew them back to their forsaken homeland. There were many who climbed back onto the burning log, ran about on it, and perished there.

1. Identify the word building process in the underlined words and recognize their word class in the context.
2. Make the morphological analysis to italic and highlighted words.
3. Identify the lexical relations in the examples bellow providing:
 - A synonym for fear:
 - An antonym for dead:
 - A hyponym for insect:
 - The different meanings of the word manage:
 - A homophone for knot:
4. Give the phonemic transcription of bonfire:
5. Determine the writing format of this text. __News story__ Essay__ Fable
6. Answer the following questions:
 - Who do the ants in this story represents? What do the log, the man and the fire represent?
 - Do you think that this story, which is written in allegory form, communicates the idea of immigrants' love of their homeland? Explain.
7. Write a paragraph about what homeland represents for you. (More than 150 words)

Answer key:

1. force:Conversion / noun; burning: affixation / adjective; homeland: compound word /noun

1 punto por cada proceso de formación de palabras y 2 puntos por determinar la categoría gramatical

2. 1 punto por dividir la palabra en morfemas, 3 puntos por clasificar los morfemas y 1 punto por explicar un proceso de formación de palabras.

(Scorch-ed (root -suffix-inflectional); Settle-ment (suffix-derivational; Pre-diction (prefix-derivational)

3. 1 punto por cada inciso correcto

Terror; alive; ants; Open response; not.

4. /bɔ̃nfalr/ 3 puntos

5. The text is a fable. 2 puntos

6. Open response.

7. Open response.

Indicators to evaluate their answers:

- Mechanics and Spelling (punctuation, capitalization, the use of grammatical structures...)

- Coherence and unity

5 if everything is ok. From one to three mistakes concerning the first indicator.

4 if the students have between three or six mistakes concerning the first indicator.

3 if the students have between five and six mistakes concerning the first indicator, and just a little problem in their interpretation but having the text an acceptable cohesion or unity.

ANEXO 10: Análisis de fiabilidad de los resultados del criterio de expertos

***** Method 1 (space saver) will be used for this analysis *****

RELIABILITY ANALYSIS - SCALE (ALPHA)

Reliability Coefficients

N of Cases = 10,0 N of Items = 6

Alpha = ,8457

ANEXO 11: Tabla comparativa de los resultados antes y después de aplicada la metodología.

	Componente Lexical	Componente Semántico	Desarrollo del vocabulario
Prueba Pedagógica Inicial	2,6	2,4	2,1
Prueba Pedagógica Inicial	4,6	4,2	3,3